EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 19. 5. 2021
COM(2021) 246 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu ROZHODNUTIA RADY

o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní vykonávacieho protokolu (2021 – 2026) k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Gabonskou republikou a Európskym spoločenstvom

PRÍLOHA I

VYKONÁVACÍ PROTOKOL (2021 – 2026) K DOHODE O PARTNERSTVE V SEKTORE RYBOLOVU MEDZI GABONSKOU REPUBLIKOU A EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM

Vzhľadom na úzku spoluprácu medzi stranami, najmä v kontexte vzťahov medzi skupinou afrických, karibských a tichomorských štátov (AKT) a Európskou úniou, a ich spoločnú vôľu zintenzívniť tieto vzťahy,

zmluvné strany tohto protokolu,

ako zmluvné strany dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Gabonskou republikou a Európskym spoločenstvom, ďalej len „dohoda“,

pripomínajúc ustanovenia dohody,

pripomínajúc tiež zásadu, že všetky štáty musia prijať vhodné opatrenia na zabezpečenie udržateľného riadenia a ochrany morských zdrojov a na tento účel navzájom spolupracovať,

opätovne potvrdzujúc cieľ zabezpečiť udržateľné využívanie nadbytku morských biologických zdrojov,

opätovne potvrdzujúc aj cieľ zabezpečiť udržateľné spoločné využívanie a riadenie spoločných populácií,

keďže je dôležité podporovať medzinárodnú spoluprácu v oblasti vedeckého výskumu,

sa dohodli takto:

ČASŤ I: Všeobecné ustanovenia

Článok 1
Vymedzenie pojmov uplatniteľné na tento protokol

Na účely tohto protokolu sa uplatňuje vymedzenie pojmov uvedené v článku 1 dohovoru. Okrem toho sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

„rybolovná činnosť“: je vyhľadávanie rýb, spustenie, nastavenie, vlečenie a vytiahnutie rybárskeho výstroja, vytiahnutie úlovku na palubu, prekládka, ponechanie na palube, spracovanie na palube, preprava, umiestňovanie do klietok, vykrmovanie a vylodenie rýb a produktov rybolovu;

„orgány Únie“: sú Európska komisia;

„orgány Gabonu“: sú ministerstvo rybolovu Gabonu;

„úlovky“: sú morské vodné druhy ulovené rybárskym výstrojom používaným rybárskym plavidlom;

„vylodenie“: je vyloženie akéhokoľvek množstva produktov rybolovu z rybárskeho plavidla na súši;

„delegácia“: je delegácia Európskej únie v Gabone;

„vážny spor“: sú nezhody vyplývajúce z výkladu protokolu, ktoré bránia jeho vykonávaniu;

„zariadenie na zhlukovanie rýb“: je umelé alebo prírodné objekty na hladine, ktoré priťahujú a pod ktorými sú zoskupujú rôzne druhy, čím sa zvyšuje schopnosť uloviť tieto druhy;

„vnútroštátne právne predpisy“: sú právne predpisy týkajúce sa gabonských rybolovných činností;

„licencia na rybolov“: je správne oprávnenie vydané gabonskými orgánmi prevádzkovateľovi, ktoré ho oprávňuje na rybolov v gabonskej rybolovnej oblasti počas vymedzeného obdobia; je rovnocenné s oprávnením na rybolov vymedzeným v právnych predpisoch Únie;

„plavidlo Únie“: je plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Únie, ktoré je zaregistrované v Únii;

„podporné plavidlo“: je plavidlo, ktoré nie je plavidlom prevážaným na palube a ktoré nie je vybavené funkčným rybárskym výstrojom určeným na lov alebo vábenie rýb, pričom uľahčuje rybolovné operácie, pomáha pri nich alebo umožňuje ich prípravu;

„pozorovateľ“: je každá osoba poverená vnútroštátnym orgánom zodpovedná v súlade s ustanoveniami prílohy za sledovanie vykonávania pravidiel, ktoré sa vzťahujú na rybolovnú činnosť, alebo za sledovanie tejto činnosti na vedecké účely;

„prevádzkovateľ“: je fyzická alebo právnická osoba, ktorá prevádzkuje alebo vlastní akýkoľvek podnik vykonávajúci akékoľvek činnosti súvisiace s ktoroukoľvek etapou výroby, spracovania, obchodovania, distribúcie a maloobchodného predaja produktov rybolovu a akvakultúry;

„rybolovná možnosť“: je kvantifikované právo na rybolov vyjadrené ako úlovok alebo rybolovné úsilie;

„protokol“: tento vykonávací protokol k dohode, ako aj jeho príloha a jej dodatky;

„odhodené úlovky“: sú úlovky, ktoré nie sú uchovávané na palube;

„nadbytok povoleného výlovu“ je: je tá časť povoleného výlovu, ktorú pobrežný štát nevylovil a ktorá vedie k tomu, že celková miera využívania jednotlivých populácií zostáva pod úrovňami, na ktorých sú populácie schopné sa sami obnoviť, a udržiava populácie lovených druhov nad želanými úrovňami stanovenými na základe najlepších dostupných vedeckých odporúčaní;

„prekládka“: je premiestnenie niektorých alebo všetkých úlovkov jedného rybárskeho plavidla na iné plavidlo vrátane, v súlade s gabonskými právnymi predpismi, skladovania v kontajneroch alebo akomkoľvek inom priamom obale;

„gabonská rybolovná oblasť“: je časť vôd patriacich pod právomoc Gabonu, v ktorej Gabon oprávňuje plavidlá Únie na vykonávanie rybolovných činností v súlade s článkom 5 dohody.

Článok 2
Cieľ a obdobie uplatňovania

1. Cieľom tohto protokolu je vykonávať ustanovenia dohody tým, že sa spresnia najmä podmienky prístupu plavidiel Únie do gabonskej rybolovnej oblasti a ustanovenia o vykonávaní partnerstva v oblasti udržateľného rybolovu.
2. Tento protokol sa uplatňuje počas obdobia piatich rokov odo dňa jeho podpisu v súlade s článkom 24.

Článok 3
Rozsah pôsobnosti

Tento protokol sa uplatňuje na:

1. gabonskú rybolovnú oblasť, ktorej zemepisné súradnice sú uvedené v dodatku 1 k prílohe. Toto vymedzenie nemá vplyv na prípadné rokovania o vymedzení morských oblastí pobrežných štátov hraničiacich s rybolovnou oblasťou a vo všeobecnosti na práva tretích štátov;
2. o cieľových druhoch uvedených v dodatku 2 k prílohe s výnimkou druhov chránených alebo zakázaných Medzinárodnou komisiou pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) alebo inými medzinárodnými dohodami a gabonskými právnymi predpismi;
3. ani o rybolovných činnostiach vykonávaných plavidlami Únie v gabonskej rybolovnej oblasti.

Článok 4
Vzťah medzi týmto protokolom a dohodou

Ustanovenia tohto protokolu sa vykladajú a uplatňujú v kontexte dohody a spôsobom, ktorý je v súlade s dohodou.

Článok 5
Vzťah medzi protokolom a ostatnými dohodami a právnymi dokumentmi

Ustanovenia tohto protokolu sa vykladajú a uplatňujú spôsobom, ktorý je v súlade s:

a) odporúčaniami a uzneseniami ICCAT alebo iných relevantných regionálnych rybárskych organizácií, ako je Regionálny rybársky výbor pre Guinejský záliv;
b) dohodou OSN o populáciách rýb z roku 1995;

c) Kódexom správania pre zodpovedný rybolov (FAO) z roku 1995;

d) Dohodou o opatreniach prístavných štátov z roku 2009 (FAO);

e) podstatnými prvkami uvedené v článku 9 Dohody z Cotonou alebo zahrnuté v rovnocennom článku nástupníckej dohody medzi Európskou úniou a krajinami AKT;

a spôsobom, ktorý je s nimi zlučiteľný.

Článok 6

Prístup k nadbytku a prístup na základe vedeckého odporúčania

1. Strany sa dohodli, že plavidlá Únie lovia len nadbytok povoleného výlovu, ako je uvedené v článku 62 ods. 2 a 3 dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve, a identifikovaného jasným a transparentným spôsobom na základe dostupných príslušných vedeckých odporúčaní a príslušných informácií, ktoré si strany vymenili o celkovom rybolovnom úsilí všetkých flotíl loviacich v rybolovnej oblasti v súvislosti s dotknutými populáciami.

2. Pokiaľ ide o transzonálne populácie rýb alebo populácie rýb migrujúce na veľké vzdialenosti, pri stanovovaní dostupných zdrojov strany náležite zohľadnia vedecké posudky vypracované na regionálnej úrovni, ako aj opatrenia na ochranu a riadenie prijaté príslušnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva (RFMO).

Článok 7

Hospodárska spolupráca a využitie potenciálu

1. V súlade s článkom 8 dohody zmluvné strany podporujú hospodársku, obchodnú, vedeckú a technickú spoluprácu v sektore rybolovu a v súvisiacich sektoroch. Na tento účel sa dohodli na vytvorení konzultačného mechanizmu so zapojením prevádzkovateľov s cieľom zlepšiť podnikateľské prostredie a zistiť možnosti spolupráce a investícií v sektore rybolovu v rámci národnej stratégie rozvoja sektora, ktorú Gabon vykonáva. Tento konzultačný mechanizmus má formu pravidelných stretnutí, ktoré môžu viesť najmä k návrhom a odporúčaniam pre spoločný výbor alebo k spolupráci operatívnej povahy. V prípade potreby sa zakladá aj na financovaní osobitných činností v rámci odvetvovej podpory.

2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom uľahčiť vyloďovanie úlovkov z plavidiel Únie loviacich v gabonskej rybolovnej oblasti.

3. Gabon nabáda prevádzkovateľov alebo skupiny prevádzkovateľov, aby preložili, vylodili a zhodnotili na miestnej úrovni všetky rybolovné zdroje ulovené v jeho rybolovnej oblasti alebo ich časť. Gabon na tento účel vytvorí systémy stimulov v prospech prevádzkovateľov v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi.

4. V závislosti od ponuky zásobovania a súvisiacich služieb sa plavidlá Únie usilujú obstarávať tovar a služby potrebné na ich činnosť v Gabone.

5. Na tento účel budú zmluvné strany podporovať posilňovanie personálnych a inštitucionálnych kapacít v odvetví rybárstva s cieľom zlepšiť rozvoj zručností a posilniť kapacity v oblasti odbornej prípravy, aby tak prispeli k udržateľným rybolovným činnostiam v Gabone a rozvoju modrého hospodárstva.

6. Tento protokol prispieva k rozvoju obchodných vzťahov medzi zmluvnými stranami a zohľadňuje vývoj týkajúci sa dohody o hospodárskom partnerstve (DHP). Na tento

účel zmluvné strany pravidelne rokujú o spôsoboch uľahčenia prístupu produktov rybolovu s pôvodom v Gabone na európsky trh.

ČASŤ II: Práva a povinnosti

Článok 8
Povolenie prístupu pre plavidlá Únie

1. Do rybolovnej oblasti majú umožnený prístup plavidlá Únie v tomto počte:

a) 27 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou;

b) 6 plavidiel na lov tuniakov udicami;

c) 4 plavidlá s vlečnými sieťami loviace najmä na kôrovce pri dne v rámci prieskumného rybolovu a v súlade s podmienkami stanovenými v prílohe.

Okrem toho podporné plavidlá pre plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou môžu vstúpiť do rybolovnej oblasti za podmienok stanovených v kapitole I ods. 3 prílohy.

2. Tento článok sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 17 a 18. Postup na získanie licencie na rybolov pre plavidlo, uplatniteľné poplatky a podmienky úhrady, ktorý má vlastník plavidla použiť, sú stanovené v prílohe.

Článok 9
Súlad s vnútroštátnymi právnymi predpismi Gabonu

1. S cieľom zabezpečiť regulačný rámec pre udržateľný rybolov musia plavidlá Únie pôsobiace v rybolovnej oblasti dodržiavať vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ sa v dohode alebo v tomto protokole nestanovuje inak. Orgány Gabonu oznámia orgánom Únie uplatniteľné zákony a iné právne predpisy najneskôr jeden mesiac pred začiatkom uplatňovania tohto protokolu.

2. Únia sa zaväzuje podniknúť všetky kroky potrebné na zabezpečenie toho, aby jej plavidlá dodržiavali dohodu a oznámené zákony a iné právne predpisy a aby sa účinne uplatňovali opatrenia týkajúce sa monitorovania a kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi stanovené v tejto dohode.

3. Plavidlá Únie musia spolupracovať s orgánmi Gabonu zodpovednými za monitorovanie, kontrolu a dohľad.

4. Strany sa navzájom informujú o všetkých zmenách svojej politiky a právnych predpisov v odvetví rybárstva, ktoré by mohli mať vplyv na činnosti plavidiel Únie podľa tohto protokolu.

5. Akákoľvek zmena právnych predpisov, ktorá má vplyv na činnosti plavidiel Únie v rybolovnej oblasti, je vykonateľná vo vzťahu k plavidlám Únie od šesťdesiateho dňa od doručenia oznámenia Gabonu orgánom Únie.

Článok 10
Nediskriminácia a transparentnosť

1. Podľa článku 3 ods. 1 dohody má európska flotila rovnako priaznivé technické podmienky rybolovu, aké sa uplatňujú na iné flotily, ktoré majú rovnaké vlastnosti a lovia rovnaké druhy. Orgány Gabonu sa zaväzujú zabezpečiť, aby prístup do rybolovnej oblasti vychádzal z činnosti rybárskej flotily Únie a aby európska flotila získala primeraný podiel na rybolovných zdrojoch.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú zverejňovať a vymieňať si informácie o všetkých dohodách, ktoré zahraničným plavidlám umožňujú prístup do gabonskej rybolovnej oblasti, a o vyplývajúcom rybolovnom úsilí, najmä o počte vydaných oprávnení a množstve úlovkov.

3. Únia sa zaväzuje, že Gabonu štvrťročne sprístupní súhrnné údaje o množstvách a miestach vylodenia úlovkov ulovených v rybolovnej oblasti Gabonu a pokiaľ je to možné, aj príslušné údaje zo správ pozorovateľov.

Článok 11
Spracovanie údajov a dôvernosť

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, aby sa osobné alebo citlivé obchodné údaje týkajúce sa plavidiel Únie a ich rybolovných činností v rámci protokolu alebo citlivé obchodné informácie týkajúce sa komunikačných systémov používaných Úniou spracúvali v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov vrátane tých, ktoré sú stanovené v tomto článku.

2. Zmluvné strany zabezpečia, aby sa verejnosti sprístupnili len súhrnné údaje o rybolovných činnostiach v gabonských vodách, najmä údajov o úlovkoch a rybolovnom úsilí v súlade s príslušnými ustanoveniami ICCAT a iných regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva.

3. Príslušné orgány používajú údaje a informácie uvedené v odseku 1 výlučne na účely vykonávania dohody. Zmluvné strany však môžu používať údaje VMS v núdzových, pátracích a záchranných situáciách alebo na účely námornej bezpečnosti.

4. Osobné údaje týkajúce sa plavidiel Únie sa nezverejňujú. Osobné údaje sa spracúvajú vhodným spôsobom, aby sa zaistila ich bezpečnosť vrátane ochrany pred neoprávneným alebo nezákonným spracúvaním.

5. Osobné údaje sa neuchovávajú dlhšie, ako je potrebné na účel, na ktorý sa vymieňali. Pokiaľ ide o osobné údaje prenášané Úniou, spoločný výbor môže v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie o ochrane osobných údajov stanoviť primerané záruky a prostriedky nápravy.

Článok 12
Výlučnosť

1. Podľa článku 6 dohody rybárske plavidlá Únie vykonávajú rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti Gabonu len vtedy, ak sú držiteľmi licencie na rybolov vydanej v súlade s týmto protokolom.

2. Orgány Gabonu vydávajú plavidlám Únie licencie na rybolov výlučne na základe tejto dohody. Vydávanie licencií na rybolov plavidlám Únie mimo rámca tohto protokolu, najmä vo forme priamej licencie, je zakázané.

Článok 13
Finančné protiplnenie

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody sa stanovuje na obdobie uvedené v článku 2 vo výške 13 miliónov EUR.

2. Finančný príspevok Európskej únie zahŕňa tieto prvky:

a) kompenzáciu za prístup do vôd a k rybolovným zdrojom gabonskej rybolovnej oblasti vypočítanú na základe ročnej referenčnej tonáže 32 000 ton, ktorej ročná výška je 1 600 000 EUR;

b) podporu na vykonávanie sektorovej politiky Gabonu v odvetví rybolovu, ktorej ročná výška je 1 000 000 EUR.

Okrem toho sa odhaduje, že celkový príspevok vlastníkov lodí zodpovedá aspoň príspevku Európskej únie.

3. Odsek 2 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 15, 17, 18, 22 a 23 tohto protokolu.

4. Ak úlovky plavidiel Únie v ktoromkoľvek roku prekročia ročnú referenčnú tonáž, kompenzácia uvedená v odseku 2 písm. a) sa doplní tonážou úlovkov za daný rok nad referenčnú tonáž vynásobenú sumou 50 EUR za tonu.

Článok 14
Platby

1. Únia zaplatí sumu stanovenú v článku 13 ods. 2 písm. a) najneskôr 60 dní odo dňa začatia predbežného vykonávania protokolu za prvý rok a v nasledujúcich rokoch najneskôr v deň výročia začatia predbežného vykonávania protokolu.

2. Po potvrdení úlovkov v súlade s ustanoveniami kapitoly V prílohy sa Únia v súlade s článkom 13 ods. 4 usiluje do troch mesiacov vyrovnať sumy splatné za úlovky prekračujúce referenčnú tonáž. Keď množstvá ulovené rybárskymi plavidlami Únie prekročia dvojnásobok referenčnej tonáže, poplatok za množstvo ulovené nad rámec tohto limitu sa zaplatí v nasledujúcom roku.

3. Všetky prvky finančného príspevku uvedeného v článku 13 sa uhradia na účet štátnej pokladnice Gabonu. Príspevok na podporu uvedený v článku 13 ods. 2 písm. b) sa pridelí verejným orgánom zodpovedným za vykonávanie sektorovej politiky rybolovu v Gabone. Gabonské orgány každoročne oznamujú orgánom Únie bankové údaje týkajúce sa účtu(-ov).

ČASŤ III: Podpora zodpovedného rybolovu

Článok 15
Odvetvová podpora

1. Finančná podpora uvedená v článku 13 ods. 2 písm. b) prispieva k rozvoju udržateľného rybolovu v Gabone. Prispieva k vykonávaniu národných stratégií a politík udržateľného rozvoja odvetvia rybolovu a akvakultúry v súlade so Strategickým plánom pre rozvoj Gabonu 2025 (PSGE 2025) a rozvojovou a partnerskou politikou Únie, najmä s viacročným orientačným programom pre Gabon.

2. Časť tejto finančnej podpory v orientačnej výške 100 000 EUR sa osobitne vyčlení na pozorovanie a riadenie morského prostredia, opatrenia na ochranu krehkých ekosystémov, ktoré prispievajú k zdravým populáciám, a na riadenie chránených morských oblastí.

3. Najneskôr tri mesiace po začatí predbežného uplatňovania tohto protokolu spoločný výbor podľa článku 9 dohody prijme viacročný sektorový program a jeho vykonávacie predpisy.

4. V programe sa určuje očakávaný prínos týchto opatrení k dobrej správe oceánov a podpore zodpovedného a udržateľného rybolovu v súlade s gabonskými plánmi rozvoja a plánmi riadenia rybárstva. Vymedzujú sa v ňom ciele, ktoré sa majú dosiahnuť, a plánované opatrenia, najmä v týchto oblastiach:

   a) opatrenia na podporu a riadenie rybárstva vrátane maloobjemového rybolovu;

   b) monitorovanie, kontrola a dohľad nad rybolovom;

   c) boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu (NNN rybolovu).

   d) rozvoj a posilňovanie vedeckých kapacít v oblasti rybolovu a akvakultúry;

   e) vykonávanie opatrení uvedených v odseku 2.

5. V programe sa podrobne stanoví plánované rozdelenie opatrení a súm pridelených z finančného príspevku uvedeného v článku 13 ods. 2 písm. b) k protokolu ako celku, a to každý rok vo forme viacročnej a ročnej plánovacej tabuľky.

6. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať viditeľnosť intervencie Únie a v programe stanovia osobitné opatrenia na informovanie o príspevku Únie na vykonané opatrenia.

7. Vo vykonávacích ustanoveniach programu sa podrobne stanovia:

   a) kritériá oprávnenosti výdavkov súvisiacich s plánovanými opatreniami;

   b) ukazovatele na účely ročného monitorovania a hodnotenia dosiahnutých výsledkov vo vzťahu k sledovaným cieľom;

   c) spôsob overenia poskytnutých informácií.

8. Spoločnému výboru sa jeden mesiac pred jeho stretnutím predkladá spoločná správa o vykonávaní s cieľom posúdiť úroveň dosiahnutia cieľov a dosiahnutú mieru plnenia. Spoločný výbor overuje súlad prijatých opatrení s plánovaním a všeobecnými cieľmi a môže vydávať odporúčania na ďalšie vykonávanie.

9. Finančný príspevok uvedený v článku 13 ods. 2 písm. b) sa vypláca v splátkach. V prvom roku platnosti protokolu sa platba uskutoční po prijatí programu spoločným výborom, ako sa stanovuje v odseku 2. Platby nasledujúcich splátok sa uskutočňujú takto:

   a) s výhradou miery plnenia opatrení programu plánovaných pre predchádzajúcu splátku vo výške 75 % alebo viac; neviazané sumy jednej splátky sa priradia k nasledujúcej splátke: pri následnom monitorovaní uskutočnenia tejto splátky sa zohľadní celková suma;

   b) po predložení správy uvedenej v odseku 7 a jej potvrdení spoločným výborom.

10. Na konci obdobia viacročného programu Gabon vypracuje záverečnú správu o vykonaných opatreniach a dosiahnutých výsledkoch. V tejto správe sa uvedú aj sumy nevyužitých zostatkov sektorovej podpory a určia sa sektory činnosti v oblasti riadenia rybolovu, na ktoré sa Gabon zaväzuje použiť prípadne dostupné finančné prostriedky, a to aj po skončení platnosti protokolu.

11. Každú navrhovanú zmenu ročného a viacročného sektorového programu musí schváliť spoločný výbor. Zmeny sa môžu schváliť formou výmeny listov.

12. Únia môže revidovať alebo pozastaviť všetky platby finančného príspevku uvedeného v článku 13 ods. 2 písm. b) alebo ich časť:

   a) ak spoločný výbor zistí, že dosiahnuté výsledky nezodpovedajú cieľom stanoveným pri plánovaní;

   b) ak sa všetky zdroje finančného príspevku alebo ich časť použijú na iné účely ako tie, ktoré sú stanovené pri plánovaní.

13. Platby sa obnovia po konzultácii medzi zmluvnými stranami a po ich potvrdení spoločným výborom. Tento príspevok však nesmie byť uhradený neskôr ako šesť mesiacov odo dňa skončenia platnosti protokolu.

14. Zmluvné strany pokračujú v monitorovaní odvetvovej podpory až do úplného vyčerpania finančného príspevku stanoveného v článku 13 ods. 2 písm. b) a v prípade potreby aj po skončení platnosti tohto protokolu.

Článok 16
Vedecká spolupráca v záujme zodpovedného rybolovu

1. Zmluvné strany podporujú udržateľné riadenie rybolovných zdrojov a morských ekosystémov, ako aj zodpovedný rybolov v gabonských vodách.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú spolupracovať pri dohľade nad stavom rybolovných zdrojov v gabonských vodách, okrem iného prostredníctvom organizovania plavieb zameraných na vyhodnotenie stavu populácií, a prispievať k riadeniu rybolovu.

3. Zmluvné strany podporujú vedeckú spoluprácu v rámci ICCAT a zohľadňujú vedecké odporúčania ostatných relevantných regionálnych organizácií. Zmluvné strany sa pred konaním výročných zasadnutí takýchto organizácií navzájom radia.

4. V prípade potreby zmluvné strany v súlade s článkom 4 ods. 2 dohody využijú vedecké stretnutie na preskúmanie akejkoľvek vedeckej záležitosti týkajúcej sa vykonávania tohto protokolu a na formuláciu vedeckého stanoviska v súlade s mandátom stanoveným spoločným výborom a v súlade so zistenými potrebami.

Článok 17

Vedecké odporúčanie, revízia možností prístupu a podmienok rybolovu

1. V súlade s príslušnými vedeckými stanoviskami, najmä tými, ktoré boli vydané na vedeckom stretnutí podľa článku 16, spoločný výbor môže:

   a) prijímať osobitné opatrenia, ktoré majú vplyv na činnosti plavidiel Únie;

   b) prehodnotiť možnosti prístupu stanovené v článku 8 a prostredníctvom riadne odôvodneného rozhodnutia ich zrevidovať.

2. Osobitné opatrenia a uvedená revízia možností by mali prispieť k udržateľnému riadeniu rybolovných zdrojov v súlade s najlepšími dostupnými vedeckými odporúčaniami a odporúčaniami a rezolúciami prijatými v rámci ICCAT alebo iných relevantných regionálnych organizácií.

Článok 18

Prieskumný rybolov a nové rybolovné možnosti

1. Zmluvné strany podporujú prieskumný rybolov v gabonskej rybolovnej oblasti, najmä pokiaľ ide o druhy, ktoré sa využívajú nedostatočne. Na žiadosť jednej z oboch zmluvných strán spoločný výbor v jednotlivých prípadoch určí v špecifikácii príslušné druhy a vhodné podmienky. Spoločný výbor vychádza z najlepších dostupných vedeckých odporúčaní a v prípade potreby z vedeckého stanoviska získaného podľa článku 16 ods. 4.

2. Oprávnenia na experimentálny rybolov sa udeľujú najviac na šesť mesiacov. Plavidlá zúčastňujúce sa na prieskumnom rybolove musia spĺňať špecifikácie vypracované spoločným výborom na základe vedeckých odporúčaní, v ktorých sa tiež uvádzajú opatrenia na vykládku a využívanie úlovkov. Počas celého trvania plavby sa na palube nachádza pozorovateľ vymenovaný gabonskými orgánmi a v prípade potreby vedecký pozorovateľ vlajkového štátu. Zozbierané údaje z pozorovaní sa zasielajú na analýzu a vedecké odporúčanie v súlade s ustanoveniami článku 16.

3. Vedecké stretnutie predloží svoje stanovisko k výsledkom prieskumných plavieb spoločnému výboru, ktorý v prípade potreby rozhodne o zavedení rybolovných možností pre nové druhy až do skončenia platnosti tohto protokolu.

ČASŤ IV: Inštitucionálne ustanovenia

Článok 19
Fungovanie a právomoci spoločného výboru

1. Spoločný výbor zriadený článkom 9 dohody vykonáva svoje funkcie v súlade s cieľmi dohody.
2. Prvé zasadnutie spoločného výboru sa uskutoční najneskôr tri mesiace odo dňa začatia predbežného vykonávania tohto protokolu.
3. Na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán sa do jedného mesiaca od podania žiadosti uskutoční mimoriadne zasadnutie spoločného výboru.
4. Spoločný výbor môže rokovať a rozhodovať prostredníctvom výmeny listov.
5. Spoločný výbor schvaľuje zmeny tohto protokolu týkajúce sa:
   a) rybolovných možností podľa článkov 8 a 18 ods. 3 tohto protokolu a v dôsledku toho finančného príspevku uvedeného v článku 13 ods. 2 písm. a) tohto protokolu;
   b) podrobných pravidlá vykonávania sektorovej podpory uvedenej v článku 15 tohto protokolu;
   c) technických podmienok, ktorými sa riadi vykonávanie rybolovu plavidlami Únie.
6. Takéto zmeny protokolu sa zaznamenajú v zápisnici podpísanej zmluvnými stranami, v ktorej sa uvedie dátum, ku ktorému sú tieto zmeny vykonateľné.

Článok 20
Elektronická výmena informácií

1. Zmluvné strany sa zaväzujú v čo najkratšej lehote zaviesť informačné systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním tohto protokolu.
2. Pravidlá ich zavedenia a využívania na účely výmeny údajov o úlovkoch, vyhlásení o úlovkoch pri vstupe a výstupe (ERS), polohy plavidiel (VMS) a získavania licencií sú stanovené v prílohe a jej dodatkoch.
3. Elektronická verzia dokumentu sa bude v každom ohľade považovať za rovnocennú jeho papierovej verzii. V prípade rozporu zmluvné strany navzájom konzultujú s cieľom určiť autentickú verziu.
4. Zmluvné strany si bezodkladne navzájom oznamujú každú informatickú poruchu. Informácie a dokumenty týkajúce sa vykonávania tohto protokolu sa potom vymieňajú v súlade s alternatívnymi dojednaniami, na ktorých sa strany dohodli.

Časť V: Záverečné ustanovenia

Článok 21
Urovnávanie sporov

Každý spor týkajúci sa uplatňovania a výkladu dohody a tohto protokolu riešia zmluvné strany zmierom v rámci spoločného výboru.

Článok 22
Pozastavenie

1. Vykonávanie tohto protokolu možno pozastaviť z iniciatívy ktorejkoľvek zo strán, ak nastane jedna alebo viaceré z týchto podmienok:

   a) jedna zo zmluvných strán zistí, že došlo k porušeniu nástrojov a zásad stanovených v článku 5;

   b) nezvyčajné okolnosti, tak ako sú vymedzené v článku 2 písm. h) dohody, bránia vykonávaniu rybolovných činností v gabonskej rybolovnej oblasti;

   c) podstatné zmeny v smerovaní politiky jednej alebo druhej strany, ktoré ovplyvňujú ustanovenia tohto protokolu;

   d) nedodržanie ustanovení tohto protokolu jednou zo strán;

   e) Únia neuhradila finančný príspevok stanovený v článku 13 ods. 2 písm. a) z iných dôvodov, ako je zmena vykonaná podľa článkov 17 a 18 tohto protokolu;

   f) vážny a nevyriešený spor medzi zmluvnými stranami týkajúci sa výkladu tohto protokolu.

2. V takýchto prípadoch zmluvné strany začnú podľa potreby konzultácie s cieľom dosiahnuť urovnanie sporu zmierom. Ak sa spor nepodarí vyriešiť, druhej zmluvnej strane sa písomne oznámi pozastavenie uplatňovania protokolu a nadobudne účinnosť po uplynutí jedného mesiaca odo dňa oznámenia.

3. V prípade nadobudnutia účinnosti pozastavenia sú plavidlá Európskej únie povinné opustiť rybolovnú oblasť Gabonu v lehote 24 hodín.

4. Výška finančného príspevku uvedeného v článku 13 ods. 2 písm. a) protokolu sa znižuje úmerne k obdobiu, počas ktorého bolo uplatňovanie tohto protokolu pozastavené.

5. V prípade nadobudnutia účinnosti pozastavenia sa budú zmluvné strany naďalej radiť s cieľom dosiahnuť zmier v príslušnom spore. V prípade vyriešenia sporu sa obnoví uplatňovanie protokolu a všetky prípadné kompenzácie preskúma spoločný výbor.

Článok 23
Vypovedanie

1. Tento protokol možno vypovedať z iniciatívy jednej zo zmluvných strán za podmienok uvedených v článku 13 ods. 1 dohody. Príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol. Druhá zmluvná strana bezodkladne písomne potvrdí doručenie.

2. Po zaslaní takéhoto oznámenia sa medzi stranami začnú konzultácie. Ak konzultácie neuspejú do dvoch mesiacov od potvrdenia o doručení, vypovedanie nadobúda účinnosť.

Článok 24
Predbežné uplatňovanie

Tento protokol sa predbežne uplatňuje odo dňa jeho podpisu stranami.

Článok 25
Kontinuita partnerstva

Strany navzájom konzultujú najmenej šesť mesiacov pred uplynutím platnosti tohto protokolu s cieľom jeho obnovenia.

Článok 26
Nadobudnutie platnosti

Tento protokol nadobúda platnosť v deň, keď si zmluvné strany vzájomne oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

PRÍLOHA
PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU PLAVIDLAMI ÚNIE V GABONSKEJ RYBOLOVNEJ OBLASTI

KAPITOLA I
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. URČENIE PRÍSLUŠNÉHO ORGÁNU

1.1. Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz Úniu alebo Gabon v zmysle príslušného orgánu znamená:

– v prípade Únie: Európsku komisiu, prípadne zastúpenú delegáciou EÚ v Gabone,

– za Gabon: ministerstvo rybolovu prostredníctvom Generálneho riaditeľstva pre rybolov a akvakultúru (DGPA).

1.2. Kontaktné údaje sú uvedené v dodatku 3. V prípade akejkoľvek zmeny kontaktných údajov sa zmluvné strany navzájom bezodkladne informujú o zmenách.

2. GABONSKÁ RYBOLOVNÁ OBLASŤ – ZÓNY ZÁKAZU PLAVBY A RYBOLOVU

2.1. Súradnice rybolovnej oblasti, na ktorú sa vzťahuje protokol, sú stanovené v dodatku 1. Gabon oznámi Únii pred začatím predbežného uplatňovania protokolu zemepisné súradnice základných línií svojej rybolovnej oblasti a všetkých zón v rámci tejto rybolovnej oblasti, v ktorých je zakázaná plavba alebo rybolov.

2.2. Plavidlá Únie sa nesmú zapájať do rybolovných činností v pásme 12 námorných míľ, ktoré sa počíta od základných línií.

2.3. V chránených morských oblastiach, ako aj neresiskách vymedzených vnútroštátnymi právnymi predpismi, sa zakazuje vykonávať rybolov, ak sa tak stanovuje v právnych predpisoch alebo plánoch rozvoja týchto oblastí.

2.4. Okrem iného sa plavba zakazuje v oblastiach ťažby ropy. Okrem toho sa rybolov zakazuje počas obdobia vyhľadávania v oblastiach prieskumu ložísk ropy.

2.5. Gabon oznámi Únii každú zmenu v oblastiach zákazu plavby alebo rybolovu najmenej dva mesiace pred nadobudnutím jej platnosti.

3. ČINNOSTI PODPORNÝCH PLAVIDIEL

3.1. Podporné plavidlá môžu vykonávať podporné činnosti pre plavidlá Únie pod podmienkou, že ich k tomu Gabon oprávnil. Celkový počet podporných plavidiel musí byť v súlade so záväzkami zmluvných strán podľa príslušných odporúčaní ICCAT a s celkovým obmedzením, ktoré sa vzťahuje na celú flotilu Únie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Postup udeľovania oprávnení je stanovený v kapitole II odseku 8 prílohy.

3.2. V žiadosti o oprávnenie podporného plavidla sa musia uviesť plavidlá s vakovými sieťami, ktoré podporné plavidlo podporuje. V gabonskej rybolovnej oblasti môže podporné plavidlo podporovať len plavidlá Únie, ktoré vykonávajú činnosť na základe tohto protokolu.

3.3. Používanie leteckých podporných prostriedkov na účely vyhľadávania sa zakazuje.

4. URČENIE MIESTNEHO ZÁSTUPCU

Každé plavidlo Únie, ktoré má v úmysle vykladať úlovok v nejakom gabonskom prístave, musí byť zastúpené agentom, ktorý má bydlisko v Gabone.

5. BANKOVÉ ÚDAJE PRE PLATBY ZO STRANY VLASTNÍKOV LODÍ

5.1. Gabon oznámi Únii pred začatím predbežného vykonávania protokolu údaje o bankovom účte (bankových účtoch) štátnej pokladnice Gabonu, na ktorý(-é) sa uhrádzajú finančné sumy, ktoré majú zaplatiť plavidlá Únie. Každú zmenu bezodkladne oznámi.

5.2. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

KAPITOLA II
LICENCIE NA RYBOLOV

1. PODMIENKY NA ZÍSKANIE LICENCIE NA RYBOLOV – OPRÁVNENÉ PLAVIDLÁ

Licencie na rybolov sa vydávajú pod podmienkou, že:

1.1. plavidlo je zapísané v registri rybárskych plavidiel Únie a v zozname oprávnených rybárskych plavidiel ICCAT,

1.2. musia byť splnené všetky predchádzajúce povinnosti týkajúce sa vlastníka plavidla, kapitána alebo samotného plavidla vyplývajúce z ich rybolovných činností v Gabone v rámci dohody.

2. ŽIADOSŤ O LICENCIU

2.1. Únia predloží elektronicky príslušnému gabonskému orgánu žiadosť o licenciu pre každé oprávnené žiadajúce plavidlo najmenej 21 pracovných dní pred dátumom požadovaného začiatku platnosti, ktorá obsahuje:

a) vyplnený formulár z dodatku 4;

b) doklad o zaplatení poplatku uvedeného v odseku 3.3 na obdobie platnosti licencie, o ktorú sa žiada, a nákladov na pozorovateľov uvedených v kapitole XI ods. 3;

c) digitálnu farebnú fotografiu plavidla z bočnej strany, ktorá musí byť aktuálna a mať vhodné grafické rozlíšenie;

d) nákres plavidla vrátane plánu nákladového priestoru plavidla;

e) kópiu medzinárodného osvedčenia o hrubej nosnosti plavidla, v ktorom sa stanovuje tonáž plavidla v GT.

2.2. Na obnovenie licencie podľa platného protokolu postačuje pre plavidlo, ktorého technické vlastnosti neboli zmenené, formulár žiadosti Únie a doklad o zaplatení príslušného poplatku a nákladov na pozorovateľov.

3. POPLATKY

3.1. Výška poplatkov zahŕňa všetky vnútroštátne a miestne dane s výnimkou prístavných daní (najmä ciel, sanitárnych poplatkov a správnych poplatkov prístavu) a poplatkov za poskytovanie služieb.

3.2. Poplatok za tonu úlovku v gabonskej rybolovnej oblasti, ktorá sa vzťahuje na plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a plavidlá na lov udicami, sa stanovuje vo výške:

– 75 EUR za prvé obdobie uplatňovania od dátumu podpisu do 31. decembra 2021,

– 80 EUR počas zvyšku obdobia platnosti protokolu.

3.3. Licencie sa vydávajú po zaplatení ročného paušálneho poplatku gabonským orgánom vo výške:

a) za prvé obdobie uplatňovania od dátumu podpisu do 31. decembra 2021:

– v prípade plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou: 33 750 EUR ročne na plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 450 ton,

– plavidlá na lov tuniakov udicami: 2 400 EUR ročne za plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 32 ton.

b) na zvyšok trvania protokolu:

– v prípade plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou: 36 000 EUR ročne na plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 450 ton,

– plavidlá na lov tuniakov udicami: 2 560 EUR ročne na plavidlo, čo zodpovedá poplatku za 32 ton.

3.4. Povolenie sa vystavuje na konkrétne plavidlo a je neprenosné.

3.5. Ak ročné zúčtovanie celkovej dlžnej sumy za plavidlo presiahne sumu zaplatenú ako ročný paušálny preddavok za toto plavidlo, vlastník plavidla uhradí zostatok za podmienok stanovených v kapitole V. Ak je ročné zúčtovanie celkovej dlžnej sumy za plavidlo nižšie ako suma vyplatená ako ročný paušálny preddavok za dané plavidlo, zodpovedajúca zostatková suma je nevratná.

4. ZOZNAM PLAVIDIEL OPRÁVNENÝCH NA RYBOLOV

4.1. Ihneď po doručení žiadostí o licenciu Gabon zostaví zoznam oprávnených rybárskych plavidiel. Tento zoznam sa bezodkladne v elektronickej podobe oznámi gabonskému orgánu poverenému kontrolou rybolovu a Únii.

4.2. Únia postúpi zoznam vlajkovým členským štátom. Mimo úradné hodiny Únie Gabon môže zaslať zoznam elektronicky priamo vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi, pričom kópiu zašle Únii.

4.3. Plavidlá Únie uvedené v tomto zozname môžu začať rybolovné činnosti hneď po jeho postúpení v súlade s podmienkami stanovenými v predchádzajúcich odsekoch.

4.4. Zoznam sa pravidelne aktualizuje a do zoznamu sa zaraďujú aj iné zahraničné plavidlá v súlade s článkom 10 protokolu.

5. VYDANIE LICENCIE – PODMIENKY POSTÚPENIA

5.1. Gabon vydá licenciu vlastníkom plavidiel do 21 dní od doručenia úplnej žiadosti.

5.2. Originály licencií sa postúpia Únii, ktorá ich odovzdá majiteľovi plavidla alebo jeho zástupcovi. Mimo úradné hodiny Únie môže Gabon vydať licenciu priamo vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi a informuje o tom Úniu.

5.3. Zároveň sa Únii elektronicky zašle naskenovaná kópia originálu licencií, ktorá ju postúpi majiteľovi plavidla alebo jeho zástupcovi.

5.4. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na úplnej digitalizácii licencií na rybolov v súlade s podrobnými pravidlami stanovenými spoločným výborom.

6. OBDOBIE PLATNOSTI LICENCIE

V súlade s gabonskými právnymi predpismi sa licencie na rybolov udeľujú na kalendárny rok.

7. DOKUMENT, KTORÝ SA MÁ NACHÁDZAŤ NA PALUBE

7.1. S výnimkou úplnej digitalizácie licencií sa musí palube plavidla trvale nachádzať originál licencie alebo, ak to nie je možné a výhradne počas obdobia najviac 45 dní po vydaní licencie, kópia tejto licencie. Plavidlá sú však oprávnené loviť ryby hneď po ich zaradení do zoznamu oprávnených plavidiel uvedeného v odseku 4. Takéto plavidlá musia trvale uchovávať na palube kópiu zoznamu alebo kópiu licencie, kým na palube nie je k dispozícii originál ich licencie.

7.2. Na palube plavidla sa musí trvale nachádzať celkový plán vrátane plánu nákladového priestoru plavidla.

7.3. Dokumenty uvedené v odsekoch 1 a 2 sa uchovávajú k dispozícii prísažným inšpektorom Gabonu v prípade inšpekcie.

8. POVOLENIA PODPORNÝCH PLAVIDIEL

8.1. Odseky 1 až 7 sa uplatňujú na žiadosti o povolenie podporných plavidiel a na ich povinnosti. Od podporného plavidla sa však nevyžaduje, aby sa zapísalo do registra rybárskych plavidiel Únie.

8.2. Paušálny poplatok, ktorý sa má zaplatiť, je 7 500 EUR ročne za plavidlo. Tento poplatok nepokrýva žiadnu tonáž úlovku.

8.3. Tieto ustanovenia sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia týkajúce sa podporných plavidiel plaviacich sa pod vlajkou tretích krajín, ktorým Gabon udelil povolenie v súlade s jeho právnymi predpismi.

9. ZAVEDENIE AUTOMATIZOVANÉHO ELEKTRONICKÉHO SYSTÉMU SPRÁVY LICENCIÍ

9.1. Elektronický prenos žiadostí o licencie a ich vydávanie sa uskutočňuje prostredníctvom systému LICENCE, ktorý poskytuje Európska komisia.

9.2. Prechodne, kým zmluvné strany nezavedú systém LICENCE, sa elektronická výmena informácií uskutočňuje e-mailom.

KAPITOLA III
TECHNICKÉ OPATRENIA

1. Technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na rybolovné činnosti plavidiel Únie, sú uvedené v technickej špecifikácii v dodatku 2.

2. Plavidlá dodržiavajú príslušné odporúčania ICCAT.

3. OPATRENIA TÝKAJÚCE SA ZARIADENÍ FAD

3.1. Plavidlá Únie zabezpečia, aby sa v gabonskej rybolovnej oblasti vždy dodržiaval limit 125 aktívnych zariadení FAD s funkčnými bójami na jedno plavidlo s vakovými sieťami. Vlastníci plavidiel Únie každoročne do 1. marca poskytnú gabonským orgánom zoznam FAD aktívnych v gabonskej rybolovnej oblasti v súlade s bodom 38 odporúčania ICCAT 19 – 02.

3.2. Rybárske alebo podporné plavidlá oprávnené v rybolovnej oblasti Gabonu musia dodržiavať príslušné odporúčania ICCAT. Najmä s cieľom obmedziť ich vplyv na ekosystémy a znížiť množstvo syntetického morského odpadu musia byť zariadenia

FAD s výnimkou transpondérov vyrobené z nezakliesňovacích, prírodných alebo biologicky rozložiteľných neplastových materiálov.

3.3. Všetky zariadenia FAD používané každým plavidlom Únie sa označujú v súlade s ICCAT.

3.4. Záznam o činnosti zariadenia FAD

a) V súlade s pravidlami ICCAT kapitáni plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou alebo podporné plavidlá vedú aktualizovaný záznam o činnosti zariadenia FAD, ktorého vzor je uvedený v dodatku 5.

b) Záznam o činnosti zariadenia FAD vypĺňa kapitán za každý deň prítomnosti plavidla v gabonskej rybolovnej oblasti.

c) Kapitán denne zapisuje do záznamu činnosti zariadenia FAD každú činnosť na FAD, pričom špecifikuje identifikačný kód zariadenia FAD a typ zariadenia FAD.

d) Záznam o činnosti zariadenia FAD sa vypĺňa čitateľne, veľkými písmenami a podpisuje ho kapitán. Vlastník plavidla je zodpovedný za správnosť údajov zaznamenaných v zázname o činnosti zariadenia FAD.

e) Kapitán plavidla odovzdá najneskôr 30 dní po opustení gabonskej rybolovnej oblasti záznam o činnosti zariadenia FAD, ktorý sa týka dní jeho prítomnosti v danej oblasti, v súlade s pokynmi pre zasielanie údajov a informácií, ktoré požaduje ICCAT. Tieto informácie sa zašlú gabonskému stredisku FMC, ktorého kontaktné údaje sú uvedené v dodatku 3.

3.5. Oblasti a obdobia seizmických prieskumov vykonávaných v rybolovnej oblasti Gabonu, ako aj aktualizované kontaktné údaje spoločností, ktoré tam pôsobia, oznámi Gabon Únii a vlastníkom plavidiel jeden mesiac pred začiatkom prieskumov. Vlastníci plavidiel poučia svojich telekomunikačných operátorov, aby v reálnom čase poskytovali polohy zariadení FAD vybavených transpondérmi v rámci oblastí počas období špecifikovaných uvedeným spoločnostiam. Gabon zabezpečí, aby plavidlá Únie odovzdávali tieto informácie, a v prípade, že tak neurobia, uloží primerané sankcie v súlade s platnými pravidlami.

3.6. Gabon môže výnimočne a dočasne povoliť zásah podporných plavidiel Únie v oblastiach prieskumu a ťažby ropy, ako aj v pobrežných vodách, a to výhradne na účely stiahnutia zariadení FAD prítomných v týchto oblastiach. Na tento účel kapitán podporného plavidla e-mailom požiada s predstihom 48 hodín gabonské orgány o povolenie, pričom uvedie:

– oblasť zásahu,

– počet zariadení FAD, ktoré sa majú stiahnuť,

– čas a miesto vstupu do oblasti zásahu,

– odhadovaný čas a miesto opustenia oblasti zásahu.

Gabonské orgány odpovedia najneskôr tri hodiny pred plánovaným časom vstupu. Ak gabonské orgány neodpovedia, znamená to súhlas.

3.7. Plavidlá Únie oprávnené loviť ryby v gabonskej rybolovnej oblasti vynaložia počas platnosti tohto protokolu najneskôr do 31. decembra každého roka maximálne úsilie na stiahnutie svojich zariadení FAD, ktoré sa nachádzajú v gabonských vodách.

4. OPATRENIA NA OBMEDZENIE VPLYVU NA VNÍMAVÉ DRUHY

Prevádzkovatelia sa usilujú znížiť vplyv rybolovu na chránené druhy morských vtákov, morských korytnačiek, žralokov a morských cicavcov uplatňovaním osvedčených technických opatrení prispôsobených rybolovnému prostrediu v Gabone, zvýšením selektivity rybárskeho výstroja, obmedzením náhodných úlovkov a optimalizáciou prežitia ulovených jedincov.

KAPITOLA IV
MONITOROVANIE ÚLOVKOV A ICH HLÁSENIE

ODDIEL 1 ZAZNAMENÁVANIE A NAHLASOVANIE ÚLOVKOV AŽ DO POUŽITIA ERS

1. Kým obe zmluvné strany nezavedú k dátumu stanovenému spoločným výborom systém elektronického zaznamenávania a nahlasovania (Electronic Recording and Reporting System, ďalej len „ERS“), plavidlá Únie s oprávnením na rybolov v gabonskej rybolovnej zóne oznamujú každý deň na základe dohody svoje úlovky príslušným gabonským orgánom takto.

2. Kapitán každý deň vyplní formulár hlásenia o úlovkoch v súlade s uzneseniami ICCAT pre každý záťah každého rybárskeho výjazdu v danej oblasti. Formulár sa vyplní aj v prípade absencie úlovkov, a to čitateľne a podpíše ho kapitán plavidla.

3. Formát, ktorý sa má používať na nahlasovanie úlovkov, je stanovený v dodatku 6. Každú aktualizáciu formulára schváli spoločný výbor.

4. Plavidlá Únie zašlú tento riadne vyplnený formulár gabonským orgánom, pokiaľ možno prostredníctvom výpisu z elektronického lodného denníka, takto:

   – denne pred koncom každého dňa prítomnosti v gabonskej rybolovnej oblasti,

   – do 24 hodín od ich vstupu do prístavu v prípade, že vplávajú do prístavu Owendo alebo Port-Gentil,

   – do 24 hodín od opustenia gabonských vôd, ak nevplávajú do prístavu Owendo alebo Port-Gentil.

5. Kópia formulára hlásenia o úlovku po opustení rybolovnej oblasti sa zašle aj príslušným vedeckým inštitúciám, a to: ústavu CENAREST v Gabone, ako aj ústavu IRD (Výskumný ústav pre rozvoj) alebo IEO (Instituto Español de Oceanografía).

ODDIEL 2 ELEKTRONICKÝ RYBÁRSKY DENNÍK – ZAZNAMENÁVANIE A PRENOS SYSTÉMOM ERS

1. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1.1. Kapitán plavidla Únie, ktoré vykonáva rybolovné činnosti v rámci tohto protokolu, vedie elektronický rybársky denník, ktorý je súčasťou systému elektronického zaznamenávania a nahlasovania (ERS).

1.2. Akonáhle bude systém v prevádzke, plavidlo, ktoré nie je vybavené systémom ERS, nebude oprávnené vstúpiť do gabonskej rybolovnej oblasti na účely vykonávania rybolovných činností.

1.3. Za presnosť údajov zaznamenaných v elektronickom rybárskom denníku zodpovedá kapitán. Rybársky denník musí byť v súlade s príslušnými uzneseniami a odporúčaniami ICCAT a zasiela sa v súlade s normou UN/FLUX uvedenou v dodatku 7.

1.4. Vlajkový štát a Gabon zabezpečia, aby boli vybavené hardvérom a softvérom, ktoré sú potrebné na automatický prenos údajov systémom ERS.

1.5. Vlajkový štát zabezpečí príjem a zaznamenanie údajov v informačnej databáze, ktorá umožňuje bezpečné uloženie týchto údajov minimálne počas 36 mesiacov od začiatku rybárskeho výjazdu.

1.6. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje každodenné automatické zasielanie rybárskych denníkov stredisku FMC Gabonu prostredníctvom systému ERS počas prítomnosti plavidla v rybolovnej oblasti, a to aj v prípade nulového úlovku.

2. ÚDAJE Z ELEKTRONICKÉHO RYBÁRSKEHO DENNÍKA

2.1. Kapitán každý deň zaznamenáva pre každú rybolovnú operáciu odhadované množstvo každého druhu uloveného a ponechaného na palube alebo odhodeného do mora. Odhadované množstvo uloveného alebo odhodeného druhu sa musí zaznamenať bez ohľadu na predmetnú hmotnosť.

2.2. Ak sa plavidlo vyskytuje v danej oblasti, ale nevykonáva rybolovnú činnosť, zaznamená sa jeho poloha na poludnie.

2.3. Údaje z rybárskeho denníka sa denne automaticky zasielajú stredisku monitorovania rybolovu (FMC) vlajkového štátu. Zasielané údaje musia zahŕňať minimálne:

a) identifikačné čísla IMO alebo CFR a názov plavidla;

b) jedinečné identifikačné číslo rybárskeho výjazdu;

c) trojmiestny alfabetický kód FAO každého druhu;

d) príslušnú zemepisnú oblasť, v ktorej sa úlovky získali;

e) dátum a čas úlovkov;

f) dátum a čas odchodu z prístavu a príchodu do prístavu;

g) typ výstroja a technické špecifikácie;

h) odhadované množstvá každého druhu ponechané na palube vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti, resp. počtom jednotlivých kusov;

i) odhadované množstvá každého druhu odhodené do mora v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počet jednotlivých kusov;

3. TECHNICKÁ PORUCHA ALEBO PORUCHA OVPLYVŇUJÚCA ZAZNAMENÁVANIE ELEKTRONICKÝCH SPRÁV NA PALUBE A ZASIELANIE ELEKTRONICKÝCH SPRÁV Z PLAVIDLA

3.1. Stredisko FMC vlajkového štátu a stredisko FMC Gabonu sa bezodkladne informujú o každej udalosti, ktorá by mohla narušiť prenos údajov ERS jedného alebo viacerých plavidiel.

3.2. Ak FMC Gabonu nedostane údaje, ktoré by malo určité plavidlo zaslať, bezodkladne o tom informuje stredisko FMC vlajkového štátu. Stredisko FMC vlajkového štátu čo najskôr preskúma príčiny nedoručenia údajov ERS a informuje stredisko FMC Gabonu o výsledku tohto vyšetrovania.

3.3. Ak zlyhá prenos medzi plavidlom a strediskom FMC vlajkového štátu, stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne oznámi túto skutočnosť kapitánovi alebo prevádzkovateľovi plavidla, prípadne jeho zástupcovi. Po doručení takéhoto oznámenia kapitán plavidla zašle chýbajúce údaje príslušným orgánom vlajkového štátu, a to akýmkoľvek vhodným telekomunikačným prostriedkom každý deň najneskôr o 23:59 hod.

3.4. Ak je systém na elektronický prenos údajov na palube plavidla nefunkčný, kapitán alebo prevádzkovateľ plavidla zabezpečí opravu alebo výmenu systému ERS do 10 dní od zistenia jeho nefunkčnosti. Po uplynutí tejto lehoty stráca plavidlo oprávnenie na rybolov v rybolovnej oblasti a musí ju opustiť alebo sa do 24 hodín dostaviť do gabonského prístavu. Plavidlo je oprávnené opustiť prístav alebo sa vrátiť do rybolovnej oblasti až po tom, čo stredisko FMC jeho vlajkového štátu zistí, že systém ERS opäť funguje bezchybne.

3.5. Ak Gabon nedostal údaje ERS z dôvodu poruchy elektronických systémov pod kontrolou Únie alebo Gabonu, predmetná strana urýchlene prijme všetky opatrenia, aby túto poruchu vyriešila čo najskôr. Vyriešenie problému ihneď oznámi druhej strane.

3.6. Stredisko FMC vlajkového štátu každých 24 hodín odosiela stredisku FMC Gabonu pomocou akéhokoľvek dostupného prostriedku elektronickej komunikácie všetky údaje ERS, ktoré vlajkový štát dostal od posledného prenosu. Rovnaký postup sa uplatní v prípade údržby presahujúcej 24 hodín, ktorá ovplyvňuje systémy pod kontrolou Únie. Gabon o tom informuje svoje príslušné kontrolné útvary, aby sa predišlo situácii, že sa plavidlá Únie budú považovať za plavidlá, ktoré nezasielajú svoje údaje ERS. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečí vloženie chýbajúcich údajov do elektronickej databázy uvedenej v odseku 1.5.

3.7. Vlajkový štát a Gabon každý určia jedného korešpondenta systému ERS, ktorý bude pôsobiť ako kontaktné miesto pre záležitosti týkajúce sa vykonávania týchto ustanovení, vzájomne si oznámia kontaktné údaje svojich korešpondentov systému ERS a v prípade potreby tieto informácie bezodkladne aktualizujú.

ODDIEL 3 SÚHRNNÉ ÚDAJE O ÚLOVKOCH

1. Únia gabonským orgánom pred koncom každého štvrťroka poskytuje súhrnné údaje uvedené v článku 10 ods. 3 tohto protokolu za predchádzajúce štvrťroky aktuálneho roka, pričom uvedie množstvá úlovkov za plavidlo, za mesiac výlovu a za jednotlivé druhy, získané zo svojej databázy Európskej komisie, ako aj miesta vylodenia. Tieto údaje sú predbežné, podliehajú aktualizácii, pričom sa v prípade potreby zohľadnia údaje pozorovateľov poskytované na ročnom základe.

2. Gabon vykoná analýzu týchto súhrnných údajov a nahlási akýkoľvek závažný nesúlad s údajmi v doručených rybárskych denníkoch. Vlajkové štáty vyšetria nahlásené nezrovnalosti a podľa potreby aktualizujú údaje. Prípady pretrvávajúcich nezrovnalostí medzi zdrojmi údajov sa predložia spoločnému výboru na vyriešenie.

KAPITOLA V
VÝPOČET A PLATBA POPLATKOV A PRÍSPEVKOV SÚVISIACICH S ÚLOVKAMI

1. Najneskôr do 20. februára každého roka Európska únia poskytne súhrnné údaje, v ktorých uvedie množstvá úlovkov za plavidlo za mesiac a za jednotlivé druhy ulovených v gabonskej rybolovnej oblasti v predchádzajúcom kalendárnom roku spolu s výpočtom poplatkov za každé plavidlo.

2. Gabon môže voči poskytnutým údajom vysloviť doložené námietky až do 15. marca. Od predloženia takýchto námietok majú strany jeden mesiac na to, aby sa na údajoch dohodli. Ak sa dohoda nedosiahne, zmluvné strany čo najskôr konzultujú poštou alebo videokonferenciou, v prípade potreby v rámci spoločného výboru.

3. Výkazy potvrdené oboma stranami oznámi Únia bezodkladne vlastníkom plavidiel, aby do 30 dní uhradili zostávajúce úlovky na bankový účet určený na úhradu poplatkov. Gabon monitoruje tieto platby a oznamuje Únii všetky oneskorené a neúplné platby. Únia zároveň zabezpečí o účinnosti platieb v stanovenej lehote.

4. Potvrdené výkazy slúžia ako základ pre výpočet dodatočnej tonáže úlovkov zo strany Únie, ak sa prekročí referenčná tonáž za celý rok, ako sa stanovuje v článkoch 13 a 14 protokolu.

KAPITOLA VI
PREKLÁDKA A VYLODENIE V GABONE

1. CIELE ROZVOJA SEKTORA RYBOLOVU – STIMULY

V rámci gabonskej politiky industrializácie odvetvia rybolovu zmluvné strany podporujú hospodársku spoluprácu v odvetví rybolovu a spracovania s cieľom zvýšiť investície, zhodnocovanie zdrojov, vytváranie pracovných miest a náležitú rovnováhu medzi ponukou a dopytom. V tejto súvislosti sa plavidlám poskytujú stimuly. Konkrétne si Gabon stanovuje ako konečný cieľ prekládku alebo vylodenie všetkých produktov ulovených vo svojich vodách.

2. CIEĽ ZÁSOBOVANIA TRHU

2.1. S cieľom uspokojiť potreby trhu a prispieť k potravinovej bezpečnosti gabonské orgány poskytnú Únii pred začiatkom rybárskeho hospodárskeho roka odhad množstiev produktov rybolovu, ktorých prekládka alebo vylodenie je žiaduce, pričom v prvom rade zohľadnia potreby zásobovania miestneho spracovateľského priemyslu. Únia prostredníctvom členských štátov postúpi tieto informácie prevádzkovateľom prítomným v gabonskej rybolovnej oblasti. Prevádzkovatelia informujú gabonské orgány o svojej ochote splniť tieto požiadavky, pričom minimálne 30 % úlovkov sa musí preložiť v gabonských prístavoch, za predpokladu, že sú splnené finančné a obchodné podmienky trhu, a v plnom súlade s obchodnými rokovaniami medzi prevádzkovateľmi a za podmienok, na ktorých sa dohodli.

2.2. Každé plavidlo, ktoré vykonáva prekládku v gabonskom prístave, sa zaväzuje vylodiť 100 % vedľajších úlovkov ponechaných na palube v čase prekládky za predpokladu, že sú splnené finančné a obchodné podmienky trhu, a v plnom súlade s obchodnými rokovaniami medzi prevádzkovateľmi a za podmienok, na ktorých sa dohodli.

3. POSTUP VYLODENIA A PREKLÁDKY

3.1. Kapitán plavidla alebo jeho zástupca oznámi príslušným orgánom svoj vstup do prístavu najmenej 48 hodín vopred, pričom uvedie:

a) názov svojho plavidla;

b) prístav vylodenia alebo prekládky;

c) názov nákladného plavidla prijímajúceho prekladané produkty, ak je to vhodné;

d) miesto určenia prekladaných alebo vyloďovaných úlovkov;

e) predpokladaný dátum a čas vstupu do prístavu, prekládky alebo vylodenia;

f) množstvo každého druhu ponechaného na palube, preloženého alebo vyloženého, vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti a prípadne počet jednotlivých kusov. Každý druh má svoj trojmiestny alfabetický kód FAO.

3.2. Vykládka alebo prekládka sa musí vykonať v jednom z povolených prístavov alebo v jeho kotvisku. Povolenými prístavmi sú Owendo a Port-Gentil.

3.3. Prekládka na mori je zakázaná.

3.4. Preložené úlovky sú oslobodené od cla alebo poplatkov s rovnocenným účinkom v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi o tranzite tovaru.

KAPITOLA VII
KONTROLA

1. VSTUP DO OBLASTI A VÝSTUP Z NEJ

1.1. Každý vstup plavidla Únie, ktoré je držiteľom licencie vydanej podľa tohto protokolu, do rybolovnej oblasti Gabonu alebo výstup z nej sa oznámi Gabonu najneskôr tri hodiny pred vstupom do rybolovnej oblasti Gabonu alebo výstupom z nej v súlade so vzorom uvedeným v dodatku 8.

1.2. Oznámenie sa zasiela prostredníctvom systému ERS alebo, ak to nie je možné, e-mailom na e-mailové adresy uvedené v dodatku 3. Gabon bezodkladne oznámi dotknutým plavidlám a Únii každú zmenu e-mailovej adresy, prostredníctvom ktorej sa podávajú oznámenia o vstupe a výstupe.

1.3. Okrem toho sa prvá a posledná poloha VMS plavidla zašle gabonskému stredisku FMC pri prekročení hranice rybolovnej oblasti, vstupe do rybolovnej oblasti a výstupe z nej.

1.4. Každé plavidlo prichytené pri rybolovnej činnosti v gabonskej rybolovnej oblasti bez toho, aby predtým oznámilo svoju prítomnosť v danej oblasti, sa považuje za plavidlo vykonávajúce rybolov bez oprávnenia.

2. INŠPEKCIA NA MORI ALEBO V PRÍSTAVE

2.1. Inšpekciu plavidiel Únie, ktoré sú držiteľmi licencie vydanej na základe tohto protokolu, vo vodách pod gabonskou jurisdikciou vykonávajú inšpektori a plavidlá oprávnené Gabonom, ktoré sú jasne označené ako poverené inšpekciou rybolovu.

2.2. Inšpekcie plavidiel Únie v prístave vykonávajú len vládne tímy dohľadu riadne poverené Gabonom, ktoré sú jasne identifikovateľné ako pridelené na kontrolu rybolovu.

2.3. Pred vstupom na palubu vládne tímy dohľadu upovedomia plavidlo Únie o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Každý monitorovací tím pozostáva z maximálne štyroch dozorných úradníkov z DGPA a šiestich dozorných úradníkov dohľadu z národného námorníctva. V prípade potreby môžu byť počas inšpekcie prítomní najviac dvaja poverení pozorovatelia. Nie sú priamo zapojení do inšpekčných činností. Zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo poškodiť loď alebo posádku alebo zasahovať do ich činností. Sú pod stálym dohľadom vedúceho inšpekčnej misie a podliehajú jeho právomoci.

2.4. Dozorní úradníci zostanú na palube plavidla len tak dlho, ako je potrebné na vykonanie inšpekčných úloh. Inšpekciu vedú tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, na jeho rybolovnú činnosť a náklad.

2.5. Obrázky (fotografie alebo videá) vyhotovené počas inšpekcie sú určené len orgánom povereným kontrolou a dohľadom nad rybolovom. Nesmú sa zverejniť, pokiaľ sa vo gabonských právnych predpisoch nestanovuje inak.

2.6. Gabon môže oprávniť Úniu, aby sa zúčastnila inšpekcie na mori alebo v kotvisku ako pozorovateľ.

2.7. Kapitán plavidla Únie uľahčuje nalodenie a prácu dozornému tímu.

2.8. Na konci každej inšpekcie dozorný tím vypracuje záznam o inšpekcii. Tento záznam podpíše kapitán, ktorý má právo pripojiť svoje pripomienky.

2.9. Podpis tohto záznamu kapitánom je len potvrdením o doručení dokumentu a nie je ním dotknuté právo vlastníka plavidla na obhajobu v prípade porušenia predpisov. Ak kapitán odmietne podpísať dokument, musí písomne uviesť dôvody odmietnutia a vedúci dozorného tímu uvedie poznámku „odmietnutie podpisu“. Dozorný tím poskytne kapitánovi pred opustením plavidla kópiu záznamu o inšpekcii. Gabon do 48 hodín od uskutočnenia inšpekcie zašle kópiu tohto záznamu Európskej únii.

2.10. V prípade porušenia predpisov Gabon zašle kópiu protokolu Únii do 15 pracovných dní odo dňa inšpekcie. Každé zistenie porušenia platných právnych predpisov Gabonu musí vykonať dozorný úradník pre rybolov v súlade s postupmi platnými v Gabone.

3. PARTICIPATÍVNE MONITOROVANIE V OBLASTI BOJA PROTI NNN RYBOLOVU

3.1. S cieľom zintenzívniť boj proti NNN rybolovu rybárske a podporné plavidlá Únie nahlasujú v gabonskej rybolovnej oblasti prítomnosť každého plavidla, ktoré nie je uvedené v zozname plavidiel s oprávnením na rybolov v Gabone uvedenom v kapitole II ods. 4.

3.2. Ak kapitán rybárskeho plavidla Únie alebo podporného plavidla spozoruje rybárske plavidlo alebo podporné plavidlo zapojené do činností, ktoré môžu predstavovať NNN rybolov, snaží sa zhromaždiť čo najviac informácií a bezodkladne vypracuje správu. Túto správa o pozorovaní bezodkladne zašle strediskám monitorovania rybolovu svojho vlajkového štátu a Gabonu. Príslušné orgány vlajkového štátu bezodkladne zašlú kópiu Európskej komisii.

3.3. Gabon zašle Únii akúkoľvek správu o každom spozorovanom rybárskom plavidle alebo podpornom plavidle, ktoré nepláva pod gabonskou vlajkou, v prípade ktorého existuje podozrenie, že vykonáva NNN rybolov v gabonskej rybolovnej zóne.

KAPITOLA VIII
SATELITNÝ SYSTÉM MONITOROVANIA PLAVIDIEL (VMS)

1. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1.1. Ak sa plavidlá Únie, ktoré sú držiteľmi licencie vydanej podľa tohto protokolu, nachádzajú v gabonských vodách, musia byť vybavené satelitným sledovacím zariadením, ktoré zabezpečuje automatické oznamovanie hlásení o polohe strediska monitorovania rybolovu (FMC) ich vlajkového štátu:

a) elektronicky prostredníctvom zabezpečeného informatického protokolu;

b) s frekvenciou raz za hodinu alebo častejšie počas prítomnosti v rybolovnej oblasti;

c) vo formáte uvedenom v dodatku 9.

1.2. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie takýchto údajov, ktoré zaznamenáva v elektronickej forme a bezpečne uchováva v počítačovej databáze najmenej 36 mesiacov.

1.3. Kapitán rybárskeho a podporného plavidla Únie zabezpečí, aby satelitné sledovacie zariadenie nainštalované na palube jeho plavidla bolo vždy plne funkčné, a zabezpečí účinné zasielanie údajov uvedených v bode 1 stredisku FMC svojho vlajkového štátu.

1.4. Kapitán sa považuje za osobu zodpovednú za každú dokázanú manipuláciu so satelitným sledovacím zariadením plavidla, ktorej cieľom je narušiť jeho fungovanie alebo sfalšovať hlásenia polohy.

1.5. Nedodržanie ustanovení o satelitnom sledovaní plavidiel sa považuje za porušenie predpisov a podlieha sankciám stanoveným v gabonských právnych predpisoch.

2. ÚDAJE VMS

Každá správa o polohe obsahuje:

a) identifikáciu plavidla;

b) poslednú zemepisnú polohu plavidla vyjadrenú v zemepisnej dĺžke a zemepisnej šírke, pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 500 metrov a interval spoľahlivosti merania 99 %;

c) dátum a čas vyjadrený ako koordinovaný svetový čas (UTC) danej polohy;

d) rýchlosť a kurz plavidla v reálnom čase.

3. ZASIELANIE SPRÁV O POLOHE GABONU

3.1. Stredisko FMC vlajkového štátu automaticky a bezodkladne zasiela prijaté hlásenia o polohe gabonskému stredisku FMC. Každé plavidlo pôsobiace v gabonskej rybolovnej oblasti však musí byť viditeľné v systéme VMS od chvíle, keď vstúpi do tejto oblasti, až kým skutočne opustí túto oblasť, alebo kým nepríde do gabonského prístavu.

3.2. Tento prenos sa uskutočňuje prostredníctvom elektronickej siete, ktorú poskytuje Európska komisia na výmenu údajov o rybolove v štandardizovanej forme.

3.3. Únia je informovaná o každej poruche v zasielaní a prijímaní správ o polohe s cieľom čo najrýchlejšie nájsť technické riešenie. Každým prípadným sporom sa zaoberá spoločný výbor.

3.4. Strediská FMC vlajkového štátu a Gabonu, ako aj Európska únia si vymenia kontaktné e-mailové adresy a navzájom sa informujú o všetkých zmenách týchto adries, ktoré sa používajú v prípade poruchy alebo anomálií pri prenose údajov.

4. PORUCHA SATELITNÉHO MONITOROVACIEHO SYSTÉMU

4.1. Stredisko FMC Gabonu bezodkladne informuje stredisko FMC vlajkového štátu, ak zistí prerušenie prijímania hlásení o polohe, ktoré zaslalo plavidlo, ktorého posledná správa o polohe ho situovala v gabonských vodách. Stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne preskúma dôvody tohto prerušenia, v prípade potreby prostredníctvom výmeny informácií s Európskou úniou, a do 24 hodín informuje gabonské stredisko FMC o výsledku tohto vyšetrovania.

4.2. V prípade poruchy satelitného sledovacieho systému na palube plavidla oznámi kapitán plavidla svoje polohy vlajkovému štátu a gabonskému stredisku FMC akýmkoľvek iným spôsobom. Tieto manuálne správy bezodkladne zaznamená stredisko FMC vlajkového štátu do počítačovej databázy uvedenej v odseku 1.2 a odošle gabonskému stredisku FMC v súlade s tými istými ustanoveniami ako automatické polohy. Táto komunikácia sa začne hneď, ako kapitán plavidla zistí

alebo dostane informáciu o poruche satelitného sledovacieho zariadenia. V tomto prípade sa uplatňujú ustanovenia o postupoch vstupu a výstupu.

4.3. Ak sa systém neopraví do 10 dní, vlajkový štát oznámi plavidlu jeho povinnosť opustiť rybolovnú oblasť Gabonu. Plavidlo preto opustí gabonské vody alebo môže ísť do gabonského prístavu, kde vykoná opravy.

4.4. Ak je dôvodom prerušenia prijímania správ o polohe porucha elektronických systémov pod kontrolou Európskej únie alebo Gabonu, dotknutá strana urýchlene prijme všetky opatrenia, aby túto poruchu vyriešila čo najskôr. Vyriešenie problému sa ihneď oznámi druhej strane. Údaje, ktoré gabonské stredisko FMC nedostalo, sa mu poskytnú hneď po vyriešení problému. Ak by sa porucha týkala elektronických systémov pod kontrolou európskej strany, stredisko FMC vlajkového štátu oznámi stredisku FMC Gabonu elektronickou poštou každých 24 hodín všetky prijaté správy o polohe.

4.5. Gabonské orgány informujú svoje príslušné útvary kontroly, aby plavidlá Únie neboli obvinené z porušenia predpisov z dôvodu nezaslania údajov VMS.

KAPITOLA IX
PORUŠENIE PREDPISOV

1. ODHAĽOVANIE PORUŠENÍ PREDPISOV A ICH RIEŠENIE

1.1. Každé porušenie zistené riadne povereným úradníkom dohľadu sa zaznamená v protokole, ktorý vypracuje.

1.2. Protokol o porušení predpisov môže obsahovať iné prvky ako prvky inšpekcie na mori alebo v prístave, ktoré tvoria súbor indícií, ako napr. správy o polohe VMS, letecké alebo satelitné snímky, informácie z participatívneho alebo elektronického dohľadu alebo správy pozorovateľov.

1.3. Kópia protokolu o porušení predpisov sa zašle Únii a vlajkovému štátu do 48 hodín od jeho oznámenia páchateľovi.

2. ZADRŽANIE PLAVIDLA – INFORMAČNÉ STRETNUTIE

2.1. V súlade s gabonskými právnymi predpismi môže byť každé plavidlo Únie, ktoré porušilo predpisy, povinné prerušiť svoju rybolovnú činnosť a v prípade, že sa plavidlo nachádza na mori, vrátiť sa do gabonského prístavu alebo dočasne opustiť gabonskú rybolovnú oblasť.

2.2. Gabon oznámi Únii najneskôr do 24 hodín akékoľvek prerušenie činnosti plavidla Únie, ktoré je držiteľom licencie. V tomto oznámení sa uvedú dôvody zadržania plavidla.

2.3. Pred prijatím akéhokoľvek opatrenia voči plavidlu, kapitánovi, posádke alebo nákladu, okrem opatrení určených na zachovanie dôkazov, Gabon na žiadosť Únie zorganizuje do troch pracovných dní od oznámenia o prerušení činností plavidla informačné stretnutie na objasnenie skutočností, ktoré viedli k tomuto prerušeniu, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Na tomto informačnom stretnutí sa môže zúčastniť zástupca vlajkového štátu plavidla.

3. SANKCIE ZA PORUŠENIE PREDPISOV– ZMIEROVACIE KONANIE

3.1. Sankciu za nesplnenie povinnosti stanoví Gabon podľa ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov.

3.2. Akékoľvek iné porušenie právnych predpisov ako trestný môže viesť k začatiu zmierovacieho konania v súlade s gabonskými právnymi predpismi. Na tomto postupe sa zúčastňujú zástupcovia vlastníka plavidla. Zmierovací postup sa skončí najneskôr 15 pracovných dní po oznámení o zadržaní plavidla.

3.3. Gabon do 48 hodín informuje Úniu o ukončení zmierovacieho postupu.

4. SÚDNE KONANIE – BANKOVÁ ZÁRUKA

4.1. Ak zmierovacie konanie nie je úspešné, na rozhodnutie sporu sú príslušné gabonské súdy. Vlastník plavidla, ktoré sa dopustilo priestupku, zloží v banke určenej Gabonom bankovú záruku vo výške určenej Gabonom, ktorá pokrýva náklady spojené so zadržaním plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Bankovú záruku nemožno uvoľniť skôr, ako sa skončí súdne konanie.

4.2. Banková záruka sa po vyhlásení rozsudku uvoľní a vráti vlastníkovi plavidla:

a) v plnej výške, ak nebola uložená žiadna sankcia, bez toho, aby boli dotknuté náklady na zadržanie plavidla;

b) vo výške zostatku, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

4.3. Gabon informuje EÚ o výsledkoch súdneho konania do 8 pracovných dní od vynesenia rozsudku.

5. UVOĽNENIE PLAVIDLA A POSÁDKY

Plavidlu a jeho posádke sa povolí opustiť prístav po uhradení sankcie v rámci zmierovacieho konania alebo po zložení bankovej záruky v súlade s gabonskými právnymi predpismi. Gabonské orgány na tento účel vydajú akt o uvoľnení, ktorý sa vzťahuje na plavidlo a jeho posádku.

KAPITOLA X
NALODENIE NÁMORNÍKOV

1. Počas svojej rybolovnej činnosti v gabonskej rybolovnej oblasti plavidlá Únie s vakovou sieťou naloďujú gabonských námorníkov za týchto obmedzení:

– za prvý rok uplatňovania tohto protokolu spolu šesť námorníkov za celú flotilu,

– za druhý rok uplatňovania tohto protokolu spolu osem námorníkov,

– v nasledujúcich rokoch spolu desať námorníkov ročne.

2. Na tento účel Gabon predloží Únii pred začatím uplatňovania tohto protokolu a potom každoročne v januári zoznam vhodných a kvalifikovaných námorníkov, ktorý sa podľa potreby aktualizuje na základe kvalifikačných kritérií a podmienok stanovených v dodatku 10. Dostupnosť takéhoto zoznamu je podmienkou uplatňovania odseku 1.

3. Majitelia plavidiel alebo ich zástupcovia zamestnajú námorníkov spomedzi námorníkov uvedených v tomto zozname a ponúknu im zmluvu. Kópiu zmluvy dostanú všetci signatári. Takéto zmluvy môžu byť uzatvorené medzi vlastníkmi lodí a súkromnými službami náboru a umiestňovania rybárov schválenými Gabonom alebo štátom, ktorý ratifikoval dohovor MOP č. 188 o práci v odvetví rybolovu.

4. Pracovnú zmluvu námorníkov podpíše vlastník lode alebo jeho zástupca a daný námorník. V tejto zmluve sa námorníkom zaručuje účasť v systéme sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na neho vzťahuje a ktorý zahŕňa poistenie pre prípad úmrtia,

choroby a úrazu. Musí spĺňať podmienky stanovené v prílohe II k Dohovoru MOP č. 188 o práci v odvetví rybárstva.

5. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov nalodených na plavidlá EÚ. Predovšetkým ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním.

6. Mzdu nalodeným námorníkom vyplácajú vlastníci plavidiel. Stanoví sa pred nalodením po vzájomnej dohode medzi vlastníkmi plavidiel a námorníkmi alebo ich príslušnými zástupcami. Vypláca sa pravidelne. Podmienky odmeňovania námorníkov však nesmú byť horšie ako podmienky uplatniteľné podľa gabonských právnych predpisov a v žiadnom prípade nesmú byť nižšie ako minimálna mesačná mzda kvalifikovaného námorníka stanovená podvýborom Spoločného námorného výboru MOP pre mzdy námorníkov.

7. Náklady na dopravu a repatriáciu gabonských námorníkov medzi prístavom nalodenia alebo vylodenia a miestom ich obvyklého bydliska znáša majiteľ plavidla.

8. Majiteľ plavidla alebo jeho zástupca oznámi príslušnému gabonskému orgánu mená miestnych námorníkov nalodených na palubu príslušného plavidla s poznámkou o ich zápise do zaradenia posádky.

9. Ak z riadne odôvodnených výnimočných dôvodov vlastník plavidla nie je schopný nájsť námorníka s požadovanou kvalifikáciou, je od tejto povinnosti oslobodený.

10. Každý námorník najatý plavidlami Únie sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dátumu nalodenia. V opačnom prípade bude vlastník plavidla automaticky zbavený povinnosti naloditʹ tohto námorníka.

11. Ak plavidlá Únie nie sú schopné naloditʹ počet gabonských námorníkov stanovený v bode 1, musia za každý deň prítomnosti v gabonskej rybolovnej oblasti zaplatiť paušálnu sumu 25 EUR na každého nenalodeného námorníka. Spoločný výbor vypracuje výročnú správu o naloďovaní gabonských námorníkov. Na základe tejto súvahy sa splatné platby uskutočnia do troch mesiacov od zasadnutia spoločného výboru.

KAPITOLA XI
POZOROVATELIA

1. POZOROVANIE RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ

1.1. Zmluvné strany uznávajú význam plnenia povinností vyplývajúcich z príslušných uznesení a odporúčaní ICCAT týkajúcich sa vedeckých pozorovateľov vrátane elektronického pozorovania, ako aj gabonských právnych predpisov v tejto oblasti.

1.2. Plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou a podporné plavidlá Únie oprávnené podľa tohto protokolu nalodia pozorovateľa v rámci národného programu pozorovateľov, ako sa stanovuje v tejto kapitole. Pod podmienkou individuálnej dohody sa v konkrétnych prípadoch zváži aj nalodenie ďalších pozorovateľov.

1.3. Pozorovateľov menujú gabonské orgány.

1.4. Úlohou pozorovateľov je zhromažďovať údaje o rybolovných činnostiach vykonávaných plavidlom v súlade s príslušnými odporúčaniami a uzneseniami ICCAT, ako aj s ustanoveniami gabonských právnych predpisov.

1.5. Gabon a Únia spolupracujú s ostatnými pobrežnými štátmi východnej časti Atlantického oceánu s cieľom podporiť spoločné regionálne vykonávanie pozorovateľských programov v rámci ICCAT.

1.6. Ak plavidlo pôsobiace v gabonskej rybolovnej oblasti nemá žiadneho gabonského pozorovateľa, je potrebné, aby toto plavidlo zaslalo Gabonu správu pozorovateľa na palube najneskôr štyridsaťpäť dní po tom, čo plavidlo opustí gabonskú rybolovnú oblasť.

2. URČENÉ PLAVIDLÁ A POZOROVATELIA – NALODENIE A VYLODENIE POZOROVATEĽA

2.1. Plavidlá, ktoré majú naloditˇ na palubu gabonských pozorovateľov, sa určia po vydaní povolení. S cieľom umožniť Gabonu optimalizovať plánovanie, lodné spoločnosti oznámia priamo gabonským orgánom do 5. decembra roka predbežný harmonogram zastávok v prístave na nasledujúci rok. Na prvé obdobie uplatňovania protokolu sa tento časový rozvrh oznámi v čase podania žiadosti o licenciu.

2.2. Po určení plavidiel Gabon odovzdá Únii a vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcovi zoznam plavidiel, ktoré majú naloditˇ gabonských pozorovateľov. Prevádzkovatelia plavidiel uvedených v tomto zozname bezodkladne oznámia Gabonu všetky zmeny v predbežnom rozpise zastávok v prístave zaslaných v čase podania žiadosti o licenciu.

2.3. Mesiac pred plánovaným dátumom nalodenia prevádzkovateľ plavidla potvrdí dostupnosť plavidla a plánovaný prístav nalodenia. Gabon zase oznámi meno a kontaktné údaje určeného pozorovateľa. Prevádzkovateľ plavidla sa organizuje tak, aby zabezpečil, že všetky potrebné opatrenia na nalodenie sa vykonajú optimálnym spôsobom.

2.4. Určené plavidlo je oslobodené od povinnosti naloditˇ gabonského pozorovateľa v týchto prípadoch:

a) meno a kontaktné údaje určeného pozorovateľa sa neoznámia najmenej dva týždne pred plánovaným dátumom nalodenia, alebo

b) počas toho istého obdobia sa na tom istom plavidle má vyskytovať pozorovateľ akreditovaný vedeckým orgánom plaviacim sa pod vlajkou plavidla alebo pozorovateľ určený v rámci regionálneho programu. V takom prípade vlastník plavidla informuje Gabon a nalodí gabonského pozorovateľa na iné plavidlo.

2.5. Akákoľvek nemožnosť naloditˇ pozorovateľa určeného Gabonom sa musí oznámiť do siedmich dní odo dňa, keď Gabon oznámil mená a kontaktné údaje určeného pozorovateľa.

2.6. Formality týkajúce sa nalodenia sa vybavia medzi Gabonom a lodnou spoločnosťou tohto plavidla.

2.7. Pozorovateľ môže na tom istom plavidle uskutočniť len dva po sebe nasledujúce výjazdy.

2.8. Ak sa pozorovateľ nedostaví k nalodeniu do 12 hodín po stanovenom dátume a hodine, automaticky zaniká povinnosť kapitána naloditˇ tohto pozorovateľa. Môže slobodne opustiť prístav a začať svoje rybolovné činnosti.

3. FINANČNÝ PRÍSPEVOK VLASTNÍKOV PLAVIDIEL

3.1. Každý vlastník plavidla na lov tuniakov vakovou sieťou alebo podporného plavidla uhradí pri platbe vnútroštátneho paušálneho poplatku paušálnu sumu 2 500 EUR na

plavidlo, ktorá pokryje jeho účasť na zostávajúcich náklady, ktoré znáša Gabon znáša za pozorovateľov na palube jeho plavidiel.

3.2. Náklady dopravu medzi prístavom nalodenia alebo vylodenia a miestom obvyklého bydliska pozorovateľa znáša majiteľ plavidla.

4. PODMIENKY NALODENIA

4.1. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú určené na základe spoločnej dohody medzi majiteľom plavidla alebo jeho zástupcom a Gabonom.

4.2. K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Pri jeho ubytovaní na palube sa však zohľadňuje technické vybavenie plavidla.

4.3. Náklady na ubytovanie a stravu na palube plavidla znáša vlastník plavidla.

4.4. Kapitán prijíma všetky vhodné opatrenia, aby zaručil fyzickú a psychickú bezpečnosť pozorovateľa.

4.5. Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Má prístup ku komunikačným prostriedkom plavidla, k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností, najmä k rybárskemu denníku a navigačnej knihe, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú priamo spojené s jeho úlohami.

5. POVINNOSTI POZOROVATEĽA

Počas celého trvania svojej prítomnosti na palube pozorovateľ:

a) prijíma všetky príslušné opatrenia, aby neprerušil ani nenarušil rybolovné operácie;

b) berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube;

c) zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria plavidlu.

6. ÚLOHY POZOROVATEĽA

Pozorovateľ plní tieto úlohy:

– zbiera všetky informácie o rybolovných činnostiach plavidla, najmä pokiaľ ide o:

a) používané druhy rybárskeho výstroja;

b) polohu plavidla počas rybolovných činností;

c) množstvá a počet kusov ulovených za každý druh vrátane vedľajších úlovkov a náhodných úlovkov;

d) odhad úlovkov ponechaných na palube a odhodených úlovkov;

– vykonáva odber biologických vzoriek v rámci platných programov vedeckého pozorovania.

7. SPRÁVA POZOROVATEĽA

7.1. Pozorovateľ pred opustením plavidla vypracuje správu o svojich zisteniach a predloží ju kapitánovi plavidla. Kapitán plavidla má právo doplniť správu pozorovateľa o svoje pripomienky. Tieto pripomienky musia byť jasne odlíšiteľné od zvyšku správy. Správu podpisuje pozorovateľ a kapitán, ktorý dostane jej kópiu.

7.2. Pozorovateľ odovzdá svoju správu gabonským orgánom do ôsmich pracovných dní od svojho vylodenia.

7.3. Uvedené orgány každoročne zasielajú Únii skompilované údaje z pozorovaní. Na žiadosť Únie poskytne Gabon kópiu jednotlivých správ pozorovateľov.

DODATKY

1. Dodatok 1 – Súradnice oblasti rybolovu – Oblasť zákazu rybolovu
2. Dodatok 2 – Súhrny technických údajov „Podmienky prístupu pre plavidlá Únie: poplatky, cieľové druhy a technické opatrenia“
3. Dodatok 3 – Kontaktné údaje príslušných orgánov
4. Dodatok 4 – Formulár žiadosti o licenciu na rybolov alebo formulár žiadosti o oprávnenie podporného plavidla
5. Dodatok 5 – Záznam o činnosti zariadenia FAD (vzor ICCAT)
6. Dodatok 6 – Formulár hlásenia o úlovkoch
7. Dodatok 7 – Používanie normy UN/FLUX (ERS)
8. Dodatok 8 – Formát vyhlásenia o vstupe a výstupe
9. Dodatok 9 – Formát prenosu VMS
10. Dodatok 10 – Usmernenia týkajúce sa zamestnávania gabonských námorníkov na plavidlách Únie na lov vakovou sieťou

Dodatok 1 – Súradnice oblasti rybolovu – Oblasť zákazu rybolovu

Zemepisná šírka	Zemepisná dĺžka
0,69	9,164
0,373	9,124
0,27	9,075
−0,137	8,813
−0,659	8,48
−1,163	8,451
−1,637	8,639
−1,976	8,859
−2,565	8,957
−3,237	9,633
−4,281	10,88
−4,734	10,535
−5,031	10,22
−5,68	9,541
−6,358	8,849
−6,004	8,499
−5,896	8,411
−5,225	7,74
−4,813	7,328
−4,781	7,306
−4,49	7,044
−4,089	7,142
−3,682	7,231
−3,273	7,29
−2,31	7,386
−2,073	7,372
−1,623	7,313
−1,485	7,284
−0,884	7,481
−0,432	7,636
−0,298	7,697
−0,006	7,848
0,564	8,195
0,616	8,202
0,69	9,164

Zakazujú sa rybolovné činnosti vo vodnej rezervácii Mandži-Etimboué. Súradnice tejto oblasti sú:

– bod A leží na 0° 38,87898′ j. š. na pobreží pri čiare prílivu a je spojený s bodom B pozdĺž pobrežia,

– bod B leží na 0° 54,11430′ j. š. na pobreží pri čiare prílivu a je spojený s bodom C priamkou,

– bod C leží na 0° 55,27332′ j. š.; 8047,54736E, je spojený s bodom D priamkou,

– bod D leží na 1° 0,84144′ j. š.; 8049,04160′ v. d., je spojený s bodom E priamkou,

– bod E leží na 1° 5,49840′ j. š.; 8° 52,58766 ′ v. d., je spojený s bodom F priamkou,

– bod F leží na 1° 4,42626′ j. š. na pobreží pri čiare prílivu a je spojený s bodom G pozdĺž pobrežia,

– bod G leží na 1° 10,51230′ j. š. na pobreží pri čiare prílivu a je spojený s bodom H priamkou,

– bod H leží na 1° 11,43552′ j. š.; 8056,54856′ v. d., je spojený s bodom I priamkou,

– bod I leží na 1° 16,87074′ j. š.; 8057,65568′ v. d., je spojený s bodom 1 priamkou,

– bod J leží na 1° 22,94274′ j. š.; 900,24588′ v. d., je spojený s bodom K priamkou,

– bod K leží na 1° 21,95556′ j. š. na pobreží pri čiare prílivu, je spojený s bodom L pozdĺž pobrežia,

– bod L leží na 1° 35,90000′ j. š. na pobreží pri čiare prílivu a je spojený s bodom M priamkou,

– bod M leží na 1° 35,90000′ j. š.; 8038,05000′ v. d., je spojený s bodom N priamkou,

– bod N leží na 1° 9,36670′ j. š.; 8028,60000′ v. d., je spojený s bodom 0 priamkou,

– bod O leží na 0° 46,66666′ j. š.; 8° 38,43333′ v. d., je spojený s bodom P priamkou,

– bod P leží na 0° 38,73642′ j. š.; 8° 41,17032′ v. d., je spojený s bodom A priamkou.

Dodatok 2 – Súhrny technických údajov „Podmienky prístupu pre plavidlá Únie“: poplatky, cieľové druhy, technické opatrenia.

Technická špecifikácia č. 1 – Lov tuniakov (plavidlá na lov vakovou sieťou, podporné plavidlá, plavidlá na lov udicami)

Druh plavidla	Mraziarenské plavidlá na lov vakovou sieťou
Počet povolených plavidiel	27
Povolený výstroj a veľkosť ôk siete	− Výstroj: vaková sieť.
Poplatky	− 75 EUR na prvé obdobie platnosti protokolu, − 80 EUR do konca platnosti protokolu. Výška poplatku platného pre prevádzkovateľov sa zmení 1. januára 2022.
Paušálny preddavok a pokrytá tonáž	Paušálny preddavok. 33 750 EUR na prvé obdobie platnosti protokolu; − 36 000 EUR do konca platnosti protokolu. Pokrytá tonáž: 450 t na plavidlo. Licencia sa vydáva na obdobie od 1. januára do 31. decembra a ročná suma je splatná bez ohľadu na skutočné obdobie rybolovu.
Pozorovatelia	Poplatok: 2 500 EUR na plavidlo na obdobie trvania licencie, zaplatené pri podávaní žiadosti o ročnú licenciu.
Cieľové druhy	Tuniaky a iné druhy migrujúce na veľké vzdialenosti: druhy uvedené v prílohe I k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve s výnimkou druhov zakázaných Medzinárodnou komisiou pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) alebo gabonskými právnymi predpismi.
Druh plavidla	Podporné plavidlá
Počet povolených plavidiel	Maximálne 4 (pozri kapitolu I odsek 3)
Oblasť činnosti	Rybolovná oblasť, s výnimkou osobitných potrieb (pozri kapitolu III Opatrenia týkajúce sa zariadení FAD)
Poplatok	7 500 EUR za plavidlo za rok.
Pozorovatelia	Poplatok: 2 500 EUR na plavidlo počas trvania oprávnenia, vyplatené pri ročnej žiadosti
Osobitné povinnosti	Podľa odporúčaní ICCAT Prenos protokolu o činnosti zariadenia FAD.

Druh plavidla	Plavidlá na lov udicami
Počet povolených plavidiel	6
Povolený výstroj a veľkosť ôk siete	− Výstroj: udica − Veľkosť ôk siete: stanoví sa pre výlov návnad (ako aj množstvá, ktoré možno uloviť, oblasti a metódy odberu vzoriek)
Poplatok	− 75 EUR na prvé obdobie platnosti protokolu, − 80 EUR do konca platnosti protokolu. Výška poplatku platného pre prevádzkovateľov sa zmení 1. januára 2022.
Paušálny preddavok a pokrytá tonáž	Paušálny preddavok 2 400 EUR na prvé obdobie platnosti protokolu; 2 560 EUR do konca platnosti protokolu. Pokrytá tonáž: 32 t na plavidlo. Licencia sa vydáva na obdobie od 1. januára do 31. decembra a ročná suma je splatná bez ohľadu na skutočné obdobie rybolovu.
Cieľové druhy	Tuniaky a iné druhy migrujúce na veľké vzdialenosti: druhy uvedené v prílohe I k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve s výnimkou druhov zakázaných Medzinárodnou komisiou pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) alebo gabonskými právnymi predpismi.
Osobitné povinnosti	Podľa odporúčaní ICCAT

Technická špecifikácia č. 2 – Rybolov kôrovcov pri dne

Druh plavidla	Mraziarenské plavidlo
Rybolovná oblasť	Viac ako 12 námorných míľ od základných línií a v rámci oblasti vymedzenej v dodatku 1.
Počet povolených plavidiel	4
Povolený výstroj, veľkosť ôk siete a zariadení	Klasická vlečná sieť s vodiacimi štítmi; môžu byť povolené iné selektívne výstroje. Minimálna povolená veľkosť ôk siete: 50 mm Rozperná rahná sú povolené. Zakazuje sa používanie všetkých druhov rybárskeho výstroja, akýchkoľvek prostriedkov alebo zariadení, ktoré by mohli upchávať oká sietí alebo znížiť ich selektívnu funkciu. Na predchádzanie opotrebovaniu alebo roztrhnutiu sa však povoľuje upevniť výlučne pod spodnou časťou vaku vlečných sietí na lov pri dne protioderový chránič zo sieťoviny alebo iného materiálu. Takéto chrániče možno pripevniť len na predný okraj a bočné okraje koncového rukávca vlečnej siete. Ochranné prostriedky možno použiť v prípade vrchnej časti vlečnej siete, podmienkou pritom je, že musia pozostávať z jediného kusu siete z takého istého materiálu, ako je koncový rukávec, oká musia v rozprestretom stave mať veľkosť minimálne 300 milimetrov. Zdvojovanie vláken sieťoviny koncového rukávca, či už jednoduché alebo viacnásobné, je zakázané.
Cieľové druhy	Kôrovce pri dne (druh sa špecifikuje podľa výsledkov prieskumného rybolovu).
Povolený vedľajší úlovok	Najviac 15 % hlavonožcov a 70 % všetkých úlovkov vylovených na palubu v gabonskej rybolovnej oblasti na konci plavby. Na každé prekročenie percentuálneho podielu povolených vedľajších úlovkov sa uplatňuje sankcia v súlade so vnútroštátnymi právnymi predpismi.
Zakázané druhy	Plavidlá s vlečnými sieťami dodržiavajú ustanovenia vyhlášky č. 12 z 8. októbra 2019 o klasifikácii druhov vodných živočíchov a vyhlášky č. 014, ktorou sa upravuje udržateľný lov žralokov a rají v Gabonskej republike.
Povolená tonáž (celkový povolený výlov)	0 t
Poplatok (EUR/t) za kôrovce, hlavonožce a dnové ryby	Rozhodne sa v Spoločnom výbore.

Dodatok 3 – Kontaktné údaje príslušných orgánov

I. Gabonská republika:

1. RIADITEĽSTVO PRE RYBOLOV A AKVAKULTÚRU – DGPA (DIRECTION DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE – DGPA)

E-mail: dgpechegabon@netcourrier.com

Telefónne číslo: +241 011-74-89-92

Faxové číslo: +241 011-76-46-02

2. STREDISKO MONITOROVANIA RYBOLOVU FMC – GABON (CENTRE DE SURVEILLANCE DES PÊCHES CSP – GABON)

E-mail: csp.gabonpeche@gmail.com

Tel-Fax: +241 011-76-98-47

Údaje rádiovej stanice:

Volací znak:

Pásma	Vysielacia frekvencia plavidla	Prijímacia frekvencia plavidla
8	8 285 kHz	8 809 kHz
12	12 245 kHz	13 092 kHz
16	16 393 kHz	17 275 kHz

E-mailové adresy kontaktných miest pre zasielanie údajov VMS/ERS:

E-mail: csp.gabonpeche@gmail.com

Tel-Fax: +241 011-76-98-47

3. NÁRODNÉ CENTRUM PRE VEDECKÝ A TECHNOLOGICKÝ VÝSKUM (CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE – CENAREST)

E-mail: secretariat@iraf-gabon.org

Tel-Fax: + 241 011-73-25-65- + 241 011-73-08-59

II. Európska únia:

Európska komisia – Generálne riaditeľstvo pre námorné záležitosti a rybárstvo (GR MARE)

Rue Joseph II, 99, 1049 Brusel: MARE-B3@ec.europa.eu

Žiadosť o licencie, kontrolné hárky, oznámenia o porušení predpisov:

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Monitorovanie úlovku: MARE-CATCHES@ec.europa.eu

VMS ERS pripojenie cez FLUX: fish-fidesinfo@ec.europa.eu

Dodatok 4 – Formulár žiadosti

DOHODA O RYBOLOVE MEDZI GABONOM A EURÓPSKOU ÚNIOU – ŽIADOSŤ O LICENCIU NA RYBOLOV ALEBO OPRÁVNENIE PODPORNÉHO PLAVIDLA

Žiadosť: ☐ nová žiadosť ☐ obnovenie žiadosti
Kategória rybolovu: ☐ lov tuniakov vakovou sieťou ☐ experimentálny rybolov
Typ plavidla: ☐ plavidlo na lov vakovou sieťou ☐ podporné plavidlo ☐ iné: ……
Obdobie oprávnenia. (DDMMRRRR) – (DDMMRRRR)

I. ŽIADATEĽ
1. Meno/názov vlastníka plavidla: .....
2. Názov združenia alebo meno/názov zástupcu vlastníka plavidla: .....
3. Adresa združenia alebo zástupcu vlastníka plavidla: ……
…….....
.....
4. Telefón:..... 5. E-mail: ……..….
6 Meno kapitána: ..... 7. Štátna príslušnosť: .....

II: PLAVIDLO, IDENTIFIKAČNÉ A KOMUNIKAČNÉ ÚDAJE
1. Názov plavidla: .....
2. Vlajkový štát: .....
3. Externé registračné číslo .....
4. Prístav registrácie: ……. 5. MMSI: .....
6. Číslo IMO:…… 7. Dátum nadobudnutia súčasnej vlajky: .....
8. Predchádzajúci vlajkový štát (v relevantnom prípade):……
9. Rok a miesto výroby: ..... 10. Rádiový volací znak (IRCS).....
11. Satelitné telefónne číslo (v relevantnom prípade).....
12. E-mail na palube plavidla (v relevantnom prípade): …….…….....
13. Transpondér VMS: Identifikačný kód: ……

III. TECHNICKÉ VLASTNOSTI PLAVIDLA A VÝSTROJA
1. Najväčšia dĺžka: ..... Šírka: .....
2. Hrubá priestornosť (vyjadrená v GT): ..... Čistá tonáž: .....
3. Výkon hlavného motora v kW: .....Značka: ..... Typ:.....
4. Rybársky výstroj: .....
6. Rybolovné oblasti: ……..
7. Cieľové druhy……
8. Celkový počet členov posádky na palube: .....
9. Spôsob uchovávania na palube: čerstvé ☐ chladené ☐ zmiešané ☐ mrazené ☐
10. Mraziaca kapacita za 24 hodín (v tonách): .....
11. Kapacita skladovacích priestorov: .....12. Počet: .....
13. Materiál trupu plavidla: oceľ ☐ drevo ☐ polyester ☐ iný ☐
14. Pridružené podporné plavidlo/zoznam podporovaných plavidiel (pre podporné plavidlá):

V....., dňa .....
Podpis žiadateľa .....
Pečiatka…….

Sivé oblasti sa v prípade podporných plavidiel nevypĺňajú.

Dodatok 5 – Záznam o činnosti zariadenia FAD

Označenie zariadenia FAD	*Číslo bóje*	*Typ zariadenia FAD*	*Typ návštevy*	*Dátum*	*Čas*	*Poloha*		*Odhadované úlovky*			*Vedľajšie úlovky*				*Poznámka*
						Zemepisná šírka	*Zemepisná dĺžka*	*SKJ*	*YFT*	*BET*	*Taxonomická skupina*	*Odhadované úlovky*	*Jednotka*	*Vypustení jedinci*	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	7.	8.	8.	8.	9.	10.	11.	12.	13.

1. Ak značka FAD a identifikačné číslo príslušného transpondéra/bóje chýbajú alebo sú nečitateľné, uvedie sa to v tomto oddiele. Ak však značka FAD a súvisiace identifikačné číslo majáku/bóje chýbajú alebo sú nečitateľné, zariadenie FAD sa nesmie použiť.
2. Ak značka FAD a identifikačné číslo príslušného majáku/bóje chýbajú alebo sú nečitateľné, uvedie sa to v tomto oddiele. Ak však značka FAD a súvisiace identifikačné číslo majáku/bóje chýbajú alebo sú nečitateľné, zariadenie FAD sa nesmie použiť.
3. Ukotvené zariadenie FAD, unášané prírodné zariadenie FAD, unášané umelé zariadenie FAD.
4. t. j. nasadenie, vyzdvihnutie, vystuženie/spevnenie, odstránenie/stiahnutie, výmena transpondéra, strata a uveďte, či po návšteve nasledovala operácia.
5. dd/mm/rr
6. hh:mm
7. ° s./j. š./mm/ss alebo °v./z. d./mm/ss
8. Odhadovaný úlovok vyjadrený v metrických tonách.
9. Použite jeden riadok pre každú taxonomickú skupinu.
10. Odhadovaný úlovok vyjadrený v hmotnosti alebo počte.
11. Použitá jednotka.
12. Vyjadrené v počte jedincov.

Ak značka FAD alebo identifikačné číslo súvisiaceho transpondéra nie sú k dispozícii, uveďte v tomto oddiele všetky dostupné informácie, ktoré by mohli pomôcť opísať FAD a identifikovať vlastníka zariadenia FAD.

Dodatok 6 – Formát vyhlásenia o úlovkoch

DÉPART / SALIDA / DEPARTURE	ARRIVÉE / LLEGADA / ARRIVAL	NAVIRE / BARCO / VESSEL	PATRON / PATRON / MASTER	FEUILLE/HOJA/SHEET N°
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR	PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR	NOM / NOMBRE / NAME INDICATIF / INDICATIVO / CALLSIGN PAVILLON / BANDERA / FLAG		

DATE FECHA DATE	POSITION / POSICION / POSITION		CALÉE / LANCE / SET					CAPTURE ESTIMÉE / ESTIMACION DE LA CAPTURA / ESTIMATED CATCH																ASSOCIATION ASSOCIACIÓN ASSOCIATION						COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS	T° Mer / Mar / Sea	COURANT / CORRIENTE / CURRENT	
								ALBACORE RABIL YELLOWFIN [YFT]		LISTAO LISTADO SKIPJACK [SKJ]		PATUDO PATUDO BIGEYE [BET]		GERMON ATÚN BLANCO ALBACORE [ALB]		AUTRE ESPÈCE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)			REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)															
	Latitude [DD MM.MM]	Longitude [DD MM.MM]	Nº Calée / Nº Lance / Nº Set	Portant / Positivo / Successful	Nul / Nulo / Nil	Heure / Hora / Time UTC	N° Cuve / Cuba / Well	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name [FAO]	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name [FAO]	Taille Talla Size	Capture Captura Catch TM	Capture Captura Catch Number	Banc libre/Banco libre/Free school	Epave / Objeto / Log **N** (naturelle/natural), **A** (artificielle/artificial)	Bateau d'assistance Barco de apoyo / Supply vessel	Balise / Baliza / Beacon	Requin Baleine Tiburon Ballena / Shark Wale	Baleine / Ballena / Whale	Problèmes divers, type d'épave, prise accessoire, taille du banc, autres associations, … Problemas varios, tipo de objeto, captura accesoria, talla del banco, otras asociaciones, … Miscellaneous problems, log type), by catch, school size, other associations, …		Direction / Dirección / Direction	Vitesse / Velocidad / Speed Nœuds / Nudos / Knots
Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line																																	

Dodatok 7 – Používanie normy UN/FLUX a siete EÚ FLUX

1. Norma UN/FLUX (United Nations Fisheries Language for Universal eXchange) a sieť EÚ na výmenu informácií FLUX sa používajú na výmenu informácií o polohe plavidiel, elektronických lodných denníkov a údajov o oprávneniach na rybolov.

2. Zmeny normy UN/FLUX sa vykonajú v lehote stanovenej spoločným výborom na základe technických ustanovení, ktoré poskytne Európska komisia, prípadne prostredníctvom výmeny listov.

3. Opatrenia na realizáciu rôznych elektronických výmen sú pre prípad potreby vymedzené vo vykonávacom dokumente, ktorý pripravila Európska komisia.

4. Až do prechodu na normu UN/FLUX pre každú zložku (poloha, rybársky denník, oprávnenia) sa môžu používať prechodné opatrenia. Gabonské orgány určia lehotu potrebnú na tento prechod, pričom zohľadnia všetky technické obmedzenia. Vymedzujú skúšobné obdobie predpokladané pred prechodom na skutočné používanie normy UN/FLUX. Po úspešnom ukončení testovania strany v spoločnom výbore alebo výmenou listov čo najskôr spoločne čo najskôr rozhodnú o dátume začatia uplatňovania.

Dodatok 8 – Formát vyhlásenia o vstupe a výstupe

Rybárske plavidlo:			
Spoločnosť:			
		Tel.:	
		E-mail:	
		TELEX:	
Odosielateľ:			
Príjemca:			
Dátum:			
Typ správy:		HLÁSENIE O VSTUPE	
Názov plavidla:			
Rádiový volací znak:			
Č. licencie:			
VSTUP DO VHZ GABONU			
Dátum:			
Čas (GMT):			
Poloha:			
CELKOVÝ ÚLOVOK NA PALUBE PRI VSTUPE DO VHZ GABONU			
tuniak žltoplutvý (YFT)			00 kg
tuniak pruhovaný (SKJ)			00 kg
tuniak okatý (BET)			00 kg
tuniak fregatový (FRI)			00 kg
tuniak škvrnitý (LTA)			00 kg
iné (spresnite)			
		SPOLU	00 kg
Uveďte náhodné úlovky na palube v čase vstupu			
žraloky			00 kg
rajovité			00 kg
		SPOLU	00 kg

Pozdrav

KAPITÁN (priezvisko a pečiatka plavidla)

Rybárske plavidlo:				
Spoločnosť:				
		Tel.:		
		E-mail:		
		TELEX:		
Odosielateľ:				
Príjemca:				
Dátum: …				
Typ správy:		SPRÁVA O VÝSTUPE		
Názov plavidla				
Rádiový volací znak				
Č. licencie				
VÝSTUP Z GABONSKEJ VHZ				
Dátum:				
Čas (GMT):				
Poloha:				
CELKOVÝ ÚLOVOK NA PALUBE PRI VÝSTUPE Z GABONSKEJ VHZ				
tuniak žltoplutvý (YFT)			00 kg	
tuniak pruhovaný (SKJ)			00 kg	
tuniak okatý (BET)			00 kg	
tuniak fregatový (FRI)			00 kg	
tuniak škvrnitý (LTA)			00 kg	
iné (spresnite)			00 kg	
		SPOLU	00 kg	
ÚLOVKY ULOVENÉ VO VHZ GABONU				
tuniak žltoplutvý (YFT)			00 kg	
tuniak pruhovaný (SKJ)			00 kg	
tuniak okatý (BET)			00 kg	
tuniak fregatový (FRI)			00 kg	
tuniak škvrnitý (LTA)			00 kg	
iné (spresnite)				
		SPOLU	00 kg	
Uveďte náhodné úlovky ponechané na palube v čase výstupu				
žraloky			00 kg	
rajovité			00 kg	
		SPOLU	00 kg	

Pozdrav

KAPITÁN (priezvisko a pečiatka plavidla)

Dodatok 9 – Formát zasielania údajov cez VMS

Formát UN/FLUX: povinné údaje, ktoré sa majú zasielať v správach o polohe

Údaj	Poznámky:
Príjemca	Údaj o správe – príjemca, trojmiestny alfabetický kód krajiny (ISO-3166) Poznámka: Je súčasťou protokolu TL FLUX
Odosielateľ	Údaj o správe – odosielateľ, trojmiestny alfabetický kód krajiny (ISO-3166)
Jedinečný identifikátor správy	UUID v súlade s RFC 4122 podľa vymedzenia IETF
Dátum a čas prenosu	Dátum a čas vytvorenia správy v UTC v súlade s normou ISO 8601, formát RRRR-MM-DDThh:mm:ss [.000000] Z[1]
Vlajkový štát	Údaj o správe – trojmiestny abecedný kód vlajkového štátu (ISO-3166)
Typ správy	Údaj týkajúci sa správy – typ správy Používajú sa nasledujúce kódy VSTUP: prvá zaznamenaná poloha po vstupe do rybolovnej oblasti VÝSTUP: prvá správa zaznamenaná po opustení rybolovnej oblasti POS: polohy odoslané v rybolovnej oblasti MANUÁLNE: ručne prenášané polohy v súlade s VMS, oddiel C ods. 3
Rádiový volací znak	Údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla (IRCS)
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	Údaj o plavidle – jedinečný identifikátor plavidla zmluvnej strany
Vonkajšie registračné číslo	Údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla (ISO 8859.1)
Zemepisná šírka	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch DD.ddd (WGS 84). Kladné súradnice pre polohy na sever od rovníka; záporné súradnice pre polohy na juh od rovníka.
Zemepisná dĺžka	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch DD.ddd (WGS 84). Kladné súradnice na východ od greenwichského poludníka; záporné súradnice na západ od greenwichského poludníka.
Kurz	Kurz plavidla na stupnici 360 °
Rýchlosť	Rýchlosť plavidla v uzloch
Dátum a čas	Údaj o polohe plavidla – dátum a čas zaznamenania polohy v UTC v súlade s normou ISO 8601, formát RRRR-MM-DDThh: mm:ss [.000000]Z[2]

Prenos údajov vo formáte UN/FLUX je štruktúrovaný spôsobom uvedeným vo vykonávacom dokumente poskytnutom Európskou komisiou pred dátumom začatia uplatňovania tohto formátu protokolu.

[1] RRRR = rok; MM = mesiac vrátane počiatočnej 0, keď je číslo mesiaca menšie ako 10; DD = deň mesiaca vrátane počiatočnej 0, keď je číslo dňa menšie ako 10; T = písmeno T označujúce časť hodinového pásma; H24 = hodiny dňa vyjadrené 2 číslicami pomocou 24-hodinového hodnotenia; MI = minúty vyjadrené 2 číslicami; SS = sekundy vyjadrené 2 číslicami; [.000000] = možno prípadne zahrnúť zlomky sekúnd bez zátvoriek; Z = časové pásmo, ktoré musí byť Z (t. j. UTC).

[2] RRRR = rok; MM = mesiac vrátane počiatočnej 0, keď je číslo mesiaca menšie ako 10; DD = deň mesiaca vrátane počiatočnej 0, keď je číslo dňa menšie ako 10; T = písmeno T označujúce časť hodinového pásma; H24 = hodiny dňa vyjadrené 2 číslicami pomocou 24-hodinového hodnotenia; MI = minúty vyjadrené 2 číslicami; SS = sekundy vyjadrené 2 číslicami; [.000000] = možno prípadne zahrnúť zlomky sekúnd bez zátvoriek; Z = časové pásmo, ktoré musí byť Z (t. j. UTC).

Dodatok 10 – Požadovaná kvalifikácia na účely zamestnávania gabonských námorníkov na plavidlách Únie na lov vakovou sieťou

Gabonské orgány zabezpečujú, aby personál, ktorý bude zamestnaný na plavidlách EÚ, spĺňal tieto požiadavky:

1. minimálny vek námorníkov je 18 rokov;
2. Námorníci musia mať platné zdravotné osvedčenie, v ktorom sa potvrdzuje, že sú zdravotne spôsobilí na vykonávanie im určenej pracovnej činnosti na mori. Toto osvedčenie vydáva riadne kvalifikovaný všeobecný lekár;
3. námorníci absolvovali očkovania vyžadované v regióne na preventívne zdravotné účely;
4. námorníci musia mať kvalifikáciu podľa Medzinárodného dohovoru o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (STCW) s cieľom osvedčiť okrem iného základný výcvik v oblasti bezpečnosti, ako napríklad:
    a) osobné záchranné techniky a bezpečnosť osôb;
    b) hasenie požiarov a predchádzanie požiarom;
    c) základy prvej pomoci;
    d) osobná bezpečnosť a sociálna zodpovednosť a
    e) predchádzanie znečisteniu mora;
5. námorníci poznajú:
    a) námorné termíny a pokyny všeobecne používané na rybárskych plavidlách;
    b) nebezpečenstvá súvisiace s rybolovnými operáciami;
    c) prevádzkové podmienky rybárskych plavidiel a nebezpečenstvá, ktoré môžu predstavovať;
    d) rybárske vybavenie určené na rybolov vakovou sieťou a vedia ho používať;
    e) stabilitu a plavebnú spôsobilosť plavidla;
    f) uväzovanie, manipuláciu s uväzovacími lanami a ich príslušné použitie.